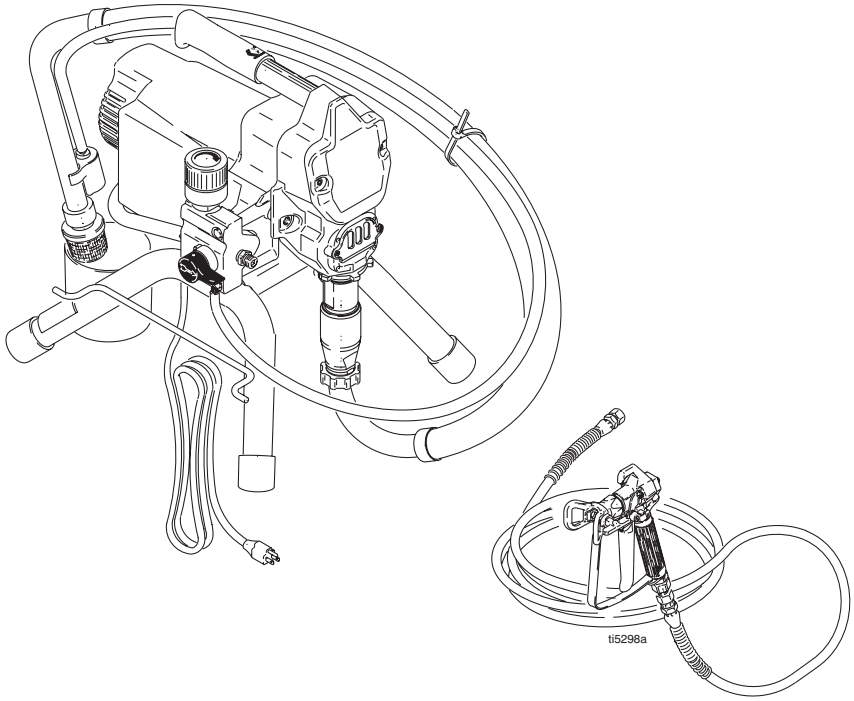
Elektrische Airless-Spritzgeräte 390
390 Elektryczne bezpowietrzne urządzenia rozpylające
Электрические безвоздушные распылители 390
390 Elektrické bezvzduchové stříkací zařízení
390 Elektromos, levegő nélküli festékszóró berendezés
390 Bezvzduchová elektrická striekačka

310820 Rev.A

- Tragbare Spritzgeräte für Bautenanstriche -
- Przenośne urządzenie rozpylające do malowania architektonicznego oraz do nanoszenia powłok -
- Нанесение архитектурных покрытий и красок переносным распылителем -
- Pro přenosné aplikace nástřiku architektonických barev a krycích nátěrů -
- Építési festéket és bevonatokat felhordó hordozható festékszóró gépekhez -
- Pre prenosné rozstrekovacie aplikácie architektonických farieb a náterov -

Zulässiger Betriebsüberdruck 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) / 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) Maksymalne Ciśnienie Robocze / Максимальное рабочее давление 3300 psi (227 бар, 22,7 МПа) / Maximální pracovní tlak 3300 psi (227 bar, 22.7 MPa) / 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) Maximális üzemi nyomás / 3300 psi (227 bar, 22.7 MPa) Maximálny pracovný tlak



Wichtige Sicherheitshinweise / Istotne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa / Важные инструкции по технике безопасности / Důležité bezpečnostní pokyny / Fontos biztonsági utasítások / Dôležité bezpečnostné inštrukcie

Diese Betriebsanleitung aufmerksam lesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren.
Proszę przeczytać wszystkie ostrzeżenia i instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku. Proszę zachować te instrukcje.
Прочтите в настоящем руководстве все предупреждения и инструкции. Сохраните эти инструкции.
Přečtěte si všechna upozornění a pokyny v této příručce. Tyto pokyny uschovejte.
Olvasson el a kézikönyvben szereplő minden biztonsági utasítást. Őrizze meg az utasítást.
Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie v tomto manuáli. Uložte tieto inštrukcie.

PROVEN QUALITY. LEADING TECHNOLOGY.

Inhaltsverzeichnis / Spis treści / Содержание / Obsah / Tartalom / Obsah

Konventionen in dieser Betriebsanleitung / Wyjaśnienie symboli znajdujących się w podręczniku / Условные обозначения / Pravidla návodu / A kézikönyvben szereplő egyezményes jelek / Dohovory ohľadom manuálu 2
Warnhinweise / Środki ostrożności / Предупреждения / Výstražná upozornění / Figyelmeztetések / Upozornenia 3
Komponentenbezeichnung / Schematyczne oznaczenie poszczególnych części składowych / Идентификация деталей / Identifikace součástí / Alkatrészek / Identifikácia komponentu 15
Vorbereitung / Przygotowanie / Подготовка / Příprava / Előkészületek / Príprava 16
Druckentlastung / Procedura dekompresji / Процедура сброса давления / Postup uvolnění tlaku / Nyomásmentesítés / Postup uvoľnenia tlaku 16
Erdung / Uziemienie / Заземление / Uzemnění / Földelés / Uzemnenie 17
Einrichtung / Ustawienia / Подготовка / Nastavení / Összeszerelés / Nastavenie 20
Inbetriebnahme / Rozruch / Пуск / Spuštění / Indítás / Spustenie 23
Verstopfungen beseitigen / Usuwanie materiału zatorowego / Очистка забитых участков / Uvolnění ucpání / Eltömődés megszüntetése / Čistenie kadí 27
Reinigung / Czyszczenie / Очистка / Čištění / Tisztítás / Čistenie 28
Technische Daten / Dane techniczne / Технические данные / Technická data / Műszaki adatok / Technické údaje 32
Garantie / Gwarancja / Гарантия / Záruka / Garancia / Záruka 35

Konventionen in dieser Betriebsanleitung / Wyjaśnienie symboli znajdujących się w podręczniku / Условные обозначения / Pravidla návodu / A kézikönyvben szereplő egyezményes jelek / Dohovory ohľadom manuálu

WARNUNG / ŚRODKI OSTROŻNOŚCI / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / UPOZORNĚNÍ / FIGYELMEZTETÉS / UPOZORNENIE

Gefahrensymbol / Symbol oznaczający niebezpieczeństwo / Символ опасности / Symbol nebezpečí / Veszély-jelzés / Symbol rizika

WARNUNG: eine potentiell gefährliche Situation, die zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann, wenn der Hinweis nicht beachtet wird.
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI: Potencjalnie niebezpieczna sytuacja, która w razie zaistnienia może prowadzić do śmierci lub kalectwa.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: указывает на потенциально опасную ситуацию, способную, если ее не удастся избежать, привести к серьезной травме или смертельному исходу.
UPOZORNĚNÍ: potenciálně nebezpečná situace, která by mohla, pokud se jí nevyvarujete, vést k úmrtí nebo vážnému zranění.
FIGYELMEZTETÉS: potenciálisan veszélyes helyzetet jelöl, amely, ha nem kerülik el, halálhoz, vagy súlyos sérüléshez vezethet.
UPOZORNENIE: potenciálne riziková situácia, ktorá by mohla spôsobiť smrť alebo vážne poranenie.

Warnhinweise in den Anweisungen enthalten in der Regel ein Symbol, das die Gefahr angibt. Lesen Sie den allgemeinen Abschnitt **Warnhinweise** für weitere Sicherheitsinformationen.
Ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji opatrzone są zwykle symbolem oznaczającym niebezpieczeństwo. Aby uzyskać dodatkowe informacje proszę przeczytać rozdział dotyczący ogólnych **środków ostrożności**.
В инструкциях предупреждения обычно сопровождаются символом, указывающим на характер опасности. Прочтите общий раздел **Предупреждения**, содержащий дополнительную информацию по технике безопасности.
Upozornění v těchto pokynech obvykle obsahují symbol označující nebezpečí. Pro seznámení s doplňkovými bezpečnostními informacemi čtěte všeobecnou část **Upozornění**.
Az útmutatóban szereplő figyelmeztetések általában tartalmazzák a veszélyre utaló szimbólumot is. A biztonsággal kapcsolatos bővebb információért olvassa el az általános **Figyelmeztetés** című részt.
Upozornenia v pokynoch obyčajne obsahujú symbol, ktorý označuje riziko. Prečítajte si sekciu o všeobecných **Upozorneniach** pre dodatočné bezpečnostné informácie.

VORSICHT / UWAGA / ВНИМАНИЕ / VAROVÁNÍ / VIGYÁZAT / POZOR

VORSICHT: eine potentiell gefährliche Situation, die zu Sachschäden oder Zerstörung von Geräten führen kann, wenn der Hinweis nicht beachtet wird.
UWAGA: Potencjalnie niebezpieczna sytuacja, która w razie zaistnienia może prowadzić do zniszczenia mienia lub uszkodzenia sprzętu.
ВНИМАНИЕ: указывает на потенциально опасную ситуацию, способную, если ее не удастся избежать, привести к повреждению имущества или выходу из строя оборудования.
VAROVÁNÍ: potenciálně nebezpečná situace, která by mohla, pokud se jí nevyvarujete, vést k poškození majetku nebo zničení zařízení.
VIGYÁZAT: potenciálisan veszélyes helyzetet jelöl, amely, ha nem kerülik el, vagyoni kárhoz vezethet.
POZOR: potenciálne nebezpečná situácia, ktorá môže spôsobiť poškodenie majetku zničenie zariadenia.

Hinweis / Notatka / Примечание / Poznámka / Megjegyzés / Poznámka

Zusätzliche hilfreiche Informationen. / Dodatkowe, pomocne informacje. / Дополнительные полезные сведения. / Doplňkové užitečné informace. / Egyéb hasznos információ. / Dodatočné pomocné informácie.

Warnhinweise

Die folgenden allgemeinen Warnungen beziehen sich auf die sichere Einrichtung, Verwendung, Erdung, Wartung und Reparatur dieses Geräts. Weitere spezifische Warnhinweise befinden sich an entsprechenden Stellen in dieser Anleitung.

⚠	**SICHERHEITSHINWEISE**
	BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR Brennbare Dämpfe, wie z.B. Lösungsmittel- und Lackdämpfe, im **Arbeitsbereich** können explodieren oder sich entzünden. Durch folgende Maßnahmen kann die Brand- und Explosionsgefahr verringert werden: • Gerät nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. • Wenn brennbare Flüssigkeiten gespritzt oder zum Spülen oder Reinigen verwendet werden, muss das Spritzgeräte mindestens 6 m von allen brennbaren Dämpfen entfernt sein. • Mögliche Zündquellen, wie z. B. Dauerflammen, Zigaretten, tragbare Elektrolampen und Plastik-Abdeckfolien (Gefahr der Entstehung von Funkenbildung durch statische Elektrizität) beseitigen. • Den Arbeitsbereich frei von Abfall, einschließlich Lösungsmittel, Lappen und Benzin, halten. • Kein Stromkabel ein- oder ausstecken und keinen Licht- oder Stromschalter betätigen, wenn brennbare Dämpfe vorhanden sind. • Geräte und elektrisch leitfähige Gegenstände im Arbeitsbereich erden. Siehe Abschnitt **Erdung**. • Nur geerdete Schläuche verwenden. • Beim Spritzen in einen Eimer die Pistole fest an den geerdeten Eimer drücken. • Wird bei Verwendung dieses Geräts statische Funkenbildung wahrgenommen oder ein elektrischer Schlag verspürt, **das Gerät sofort abschalten.** Gerät nicht wieder verwenden, bevor nicht das Problem erkannt und behoben wurde. • Im Arbeitsbereich muss immer ein Feuerlöscher griffbereit sein.
	GEFAHR DURCH ELEKTROSCHOCK Falsche Erdung oder Einrichtung sowie eine falsche Verwendung des Systems kann einen elektrischen Schlag verursachen. • Vor dem Durchführen von Servicearbeiten immer den Netzschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen. • Nur geerdete Steckdosen verwenden. • Nur dreiadrige Verlängerungskabel verwenden. • Die Erdungskontakte müssen sowohl am Spritzgerät als auch bei den Verlängerungskabeln intakt sein.
	GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG Eine mit Hochdruck aus Pistolen, Löchern im Schlauch oder gerissenen Komponenten austretende Flüssigkeit kann in die Haut eindringen. Eine derartige Verletzung kann zwar wie ein gewöhnlicher Schnitt aussehen. Tatsächlich handelt es sich dabei jedoch um eine schwere Verletzung, die eine Gliedmaßenamputation zur Folge haben kann. **Sofort einen Arzt aufsuchen.** • Pistole niemals gegen Personen oder Körperteile richten. • Niemals die Hände vor die Spritzdüse halten. • Undichte Stellen nicht mit der Hand, dem Körper, einem Handschuh oder einem Lappen zuhalten oder ablenken. • Niemals ohne Düsenschutz und Abzugssperre arbeiten. • Immer die Abzugssperre verriegeln, wenn nicht gespritzt wird. • Stets die in dieser Anleitung beschriebene **Druckentlastung** ausführen, wenn die Spritzarbeiten beendet werden und bevor die Geräte gereinigt, überprüft oder gewartet werden.

SICHERHEITSHINWEISE

GEFAHR DURCH MISSBRÄUCHLICHE GERÄTEVERWENDUNG

Missbräuchliche Verwendung des Gerätes kann zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen.

- Niemals den zulässigen Betriebsüberdruck oder die zulässige Temperatur der Systemkomponente mit dem niedrigsten Nennwert überschreiten. Den Abschnitt **Technische Daten** in den Betriebsanleitungen der einzelnen Geräte beachten.
- Nur Materialien oder Lösemittel verwenden, die mit den benetzten Teilen des Gerätes verträglich sind. Siehe Abschnitt **Technische Daten** in den Betriebsanleitungen aller Geräte.
- Das Gerät täglich überprüfen. Verschlissene oder beschädigte Teile müssen sofort ausgewechselt oder repariert werden.
- Gerät nicht verändern oder modifizieren.
- Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Bei Fragen dazu den Graco-Händler kontaktieren.
- Die Schläuche und Kabel nicht in der Nähe von belebten Bereichen, scharfen Kanten, beweglichen Teilen oder heißen Flächen verlegen.
- Schläuche nicht knicken oder zu stark biegen. Schläuche nicht zum Ziehen der Geräte verwenden.
- Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllen.

GEFAHR DURCH DRUCKBEAUFSCHLAGTE ALUMINIUMTEILE

Kein 1,1,1-Trichlorethan, Methylenchlorid, andere Halogenkohlenwasserstoff-Lösungsmittel oder Materialien, die solche Lösungsmittel enthalten, in unter Druck stehenden Aluminiumgeräten verwenden, weil derartige Verwendungen starke chemische Reaktionen und Gerätebruch verursachen und zu schweren oder tödlichen Verletzungen und Sachschäden führen können.

GEFAHR DURCH GIFTIGE FLÜSSIGKEITEN ODER DÄMPFE

Giftige Flüssigkeiten oder Dämpfe können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen, wenn sie in die Augen oder auf die Haut gelangen oder geschluckt oder eingeatmet werden.

- Lesen Sie die Materialsicherheitsdatenblätter (MSDS), um sich über die jeweiligen Gefahren der verwendeten Flüssigkeit zu informieren.
- Gefährliche Flüssigkeiten nur in dafür zugelassenen Behältern lagern und die Flüssigkeiten gemäß den zutreffenden Vorschriften entsorgen.

SCHUTZAUSRÜSTUNG

Wenn Sie das Gerät verwenden, Servicearbeiten daran durchführen oder sich einfach im Arbeitsbereich aufhalten, müssen Sie eine entsprechende Schutzbekleidung tragen, um sich vor schweren Verletzungen, wie zum Beispiel Augenverletzungen, Einatmen von giftigen Dämpfen, Verbrennungen oder Gehörschäden, zu schützen. Der Umgang mit diesem Gerät erfordert unter anderem folgende Schutzvorrichtungen:

- Schutzbrillen
- Schutzkleidung und Atemschutzgerät nach den Empfehlungen der Material- und Lösungsmittelhersteller verwenden
- Handschuhe
- Gehörschutz

Środki ostrożności

Poniżej przedstawiono ogólne środki ostrożności związane z bezpiecznym ustawianiem, użytkowaniem, uziemianiem, konserwacją oraz naprawą niniejszego urządzenia. Dodatkowe, dokładniejsze informacje odnośnie środków ostrożności znaleźć można w odpowiednich częściach niniejszego podręcznika.

⚠	ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
	RYZYKO ZAPŁONU I WYBUCHU Łatwopalne opary pochodzące z rozpuszczalników oraz farb znajdujące się w **obszarze roboczym** mogą ulec zapłonowi lub eksplodować. Aby zapobiec wybuchowi pożaru lub eksplozji należy: • Stosować urządzenie wyłącznie w miejscach dobrze wentylowanych. • Trzymać urządzenie rozpylające, w czasie rozpylania łatwopalnych płynów lub przy stosowaniu tego rodzaju cieczy do przepłukiwania lub czyszczenia, w odległości przynajmniej 20 stóp (6 m) od wybuchowych oparów. • Usunąć wszystkie potencjalne źródła zapłonu; takie jak lampki kontrolne, papierosy, przenośnie lampy elektryczne oraz plastikowe płachty malarskie (potencjalne zagrożenie wyładowaniami elektrostatycznymi). • Zapewnić, aby w miejscu pracy nie znajdowały się odpady, w tym rozpuszczalniki, szmaty lub benzyna. • Nie przyłączać lub odłączać przewodów zasilania ani włączać lub wyłączać oświetlenia. • Uziemić wyposażenie oraz znajdujące się w obszarze roboczym elementy przewodzące. Patrz Instrukcje dotyczące **uziemienia**. • Używać wyłącznie uziemionych przewodów. • Podczas pobierania płynu z kubła mocno przyciskać pistolet do uziemionego kubła. • W sytuacji gdy pojawi się wyładowanie elektrostatyczne lub odczujesz przeskok iskry, należy **natychmiast przerwać pracę.** Nie używaj urządzenia do czasu zidentyfikowania i wyeliminowania problemu. • W obszarze roboczym powinna znajdować się gaśnica.
	RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM Niewłaściwe uziemienie, ustawienie lub użytkowanie systemu może spowodować porażenie prądem. • Przed serwisowaniem urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód zasilający. • Należy używać wyłącznie uziemionych gniazd elektrycznych. • Należy używać wyłącznie 3-żyłowych przedłużaczy. • Należy upewnić się, że bolce uziemienia w urządzeniu i przedłużaczach nie są uszkodzone.
	NIEBEZPIECZEŃSTWO WTRYSKU PODSKÓRNEGO Ciecz wypływająca pod wysokim ciśnieniem z pistoletu, przeciekających węży lub pękniętych elementów spowoduje przebicie skóry. Uszkodzenie to może wyglądać jak zwykłe skaleczenie, ale jest poważnym urazem, który w rezultacie może doprowadzić do amputacji. **Konieczna jest natychmiastowa pomoc lekarska.** • Nie kieruj pistoletu w kierunku innej osoby lub jakiejkolwiek części ciała. • Nie przykładaj ręki do końcówki rozpylacza. • Nie zatrzymuj oraz nie zmieniaj kierunku wycieku za pomocą ręki, ciała, rękawicy lub szmaty. • Nie rozpoczynaj rozpylania bez zainstalowania osłony nasadki oraz osłony spustu. • Zawsze, gdy nie korzystasz z pistoletu, zablokuj rygiel spustu. • Po zakończeniu rozpylania oraz przed czyszczeniem, kontrolą oraz serwisowaniem urządzenia należy postępować zgodnie z opisaną w niniejszym podręczniku procedurą **dekompresji**.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

ZAGROŻENIE WYNIKAJĄCE Z NIEPRAWIDŁOWEGO UŻYCIA SPRZĘTU

Niewłaściwe stosowanie sprzętu może prowadzić do śmierci lub kalectwa.

- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego lub wartości znamionowej temperatury odnoszących się do części systemu o najniższych wartościach znamionowych. Patrz rozdziały **Dane techniczne** znajdujące się we wszystkich podręcznikach obsługi wyposażenia.
- Należy stosować płyny oraz rozpuszczalniki kompatybilne ze zwilżanymi częściami wyposażenia. Patrz rozdziały **Dane techniczne** znajdujące się we wszystkich podręcznikach obsługi wyposażenia. Proszę zapoznać się z informacjami dotyczącymi środków ostrożności podanymi przez producenta płynów i rozpuszczalników.
- Należy codziennie sprawdzać sprzęt. Należy także natychmiast naprawić lub wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- Nie wolno zmieniać lub modyfikować konstrukcji sprzętu.
- Należy używać sprzętu wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. W celu otrzymania dodatkowych informacji proszę skontaktować się z Państwa dystrybutorem sprzętu firmy Graco.
- Węże i kable należy prowadzić z dala od ruchu pieszego, ostrych krawędzi, ruchomych części oraz gorących powierzchni.
- Nie wolno zaginać lub nadmiernie wyginać przewodów lub używać ich do ciągnięcia wyposażenia.
- Dzieci i zwierzęta nie powinny zbliżać się do obszaru roboczego.
- Należy postępować zgodnie z odpowiednimi przepisami BHP.

RYZYKO ZWIĄZANE Z CIŚNIENIOWYMI ELEMENTAMI ALUMINIOWYMI

Nie używaj 1,1,1-trójchloroetanu, chlorku metylenu, innych rozpuszczalników zawierające halogenowane węglowodory lub płynów zawierających tego typu rozpuszczalniki z ciśnieniowym wyposażeniem aluminiowym. Zastosowanie tych substancji może prowadzić do poważnych reakcji chemicznych i pęknięcia wyposażenia, co może prowadzić do śmierci, kalectwa oraz uszkodzenia mienia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO TOKSYCZNEGO DZIAŁANIA PŁYNÓW LUB OPARÓW

Toksyczne płyny lub opary mogą spowodować, w przypadku przedostania się do oka lub na powierzchnię skóry, inhalacji lub połknięcia, poważne urazy lub zgon.

- Proszę zapoznać się z kartami charakterystyki bezpieczeństwa materiału (MSDS — Material Safety Data Sheets), aby uzyskać szczegółowe informacjami na temat stosowanych płynów.
- Niebezpieczne płyny należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, a usuwanie ich musi być zgodne z odpowiednimi wytycznymi.

OSOBISTE WYPOSAŻENIE OCHRONNE

W czasie stosowania, serwisowania oraz przebywania w polu roboczym urządzenia należy stosować odpowiednie wyposażenie ochronne, tak aby uchronić się przed ciężkim uszkodzeniem ciała, obejmującym uszkodzenie oka, inhalację oparów, oparzenie i utratę słuchu. Wyposażenie ochronne obejmuje między innymi:

- Okulary ochronne
- Odzież i maskę zgodne z zaleceniami producenta płynu i rozpuszczalnika
- Rękawice
- Ochronniki słuchu

Предупреждения

Ниже приведены общие предупреждения, относящиеся к безопасной наладке, использованию, заземлению, обслуживанию и ремонту оборудования. Дополнительные более конкретные предупреждения приведены в тексте настоящего руководства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ОПАСНОСТЬ ВОСПЛАМЕНЕНИЯ И ВЗРЫВА

Легковоспламеняющиеся вещества, такие как пары растворителя и краски, могут воспламениться или взорваться в **рабочей зоне**. Для предотвращения воспламенения и взрыва:

- Используйте оборудование только в хорошо вентилируемой зоне.
- При распылении или применении легковоспламеняющихся жидкостей для промывки или очистки распылитель должен находиться на расстоянии не менее 20 футов (6 м) от взрывоопасных паров.
- Устраните все возможные причины воспламенения, такие как сигнальные лампы, сигареты, переносные электрические светильники, пластиковая спецодежда (потенциальная опасность статического разряда).
- В рабочей зоне не должно быть мусора, а также растворителей, ветоши, бензина.
- Не подключайте и не отключайте шнуры питания, не включайте и не выключайте питание или освещение при наличии легковоспламеняющихся паров жидкости.
- Заземляйте оборудование и проводящие предметы в рабочей зоне. См. **Инструкции** по заземлению.
- Используйте только заземленные шланги.
- Плотно прижимайте пистолет-распылитель к боковой поверхности заземленной емкости, если он направлен в емкость.
- Если появляются статические разряды или Вы чувствуете удар электрического тока, **немедленно прекратите работу.** Не используйте оборудование до выявления и устранения причины.
- Рабочая зона должна быть оборудована огнетушителем.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

Плохое заземление, неправильная регулировка или ненадлежащее использование системы могут привести к поражению электрическим током.

- Перед обслуживанием оборудования выключите его и отсоедините кабель питания
- Используйте только заземленные электрические розетки.
- Используйте только 3-проводные удлинители.
- Убедитесь в исправности штырей заземления на распылителе и на удлинителях.

ОПАСНОСТЬ ИНЪЕКЦИИ

Жидкость под высоким давлением, поступающая из пистолета-распылителя, через утечки в шлангах или поврежденных деталях, способна пронзить кожу. Место повреждения может выглядеть просто как порез, но это серьезная травма, способная привести к ампутации. **Немедленно обратитесь за медицинской помощью.**

- Не направляйте пистолет-распылитель на людей или на какую-нибудь часть тела.
- Не подносите руку к соплу пистолета-распылителя.
- Не устраняйте и не отклоняйте направление утечек рукой, иной частью тела, перчаткой или ветошью.
- При распылении обязательно должны быть установлены защитная насадка сопла и предохранитель курка.
- Ставьте курок пистолета-распылителя на предохранитель в перерывах между распылением.
- Выполняйте **Процедуру сброса давления**, приведенную в настоящем руководстве, при прекращении распыления и перед чисткой, проверкой или обслуживанием оборудования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ОПАСНОСТЬ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Неправильное использование оборудования может привести к смертельному исходу или серьезной травме.

- Не превышайте максимального рабочего давления или температуры компонента системы с наименьшим номиналом. См. **Технические данные** во всех руководствах к оборудованию.
- Используйте жидкости и растворители, совместимые со смачиваемыми частями оборудования. См. **Технические данные** во всех руководствах к оборудованию. Прочтите предупреждения изготовителя жидкостей и растворителей.
- Ежедневно проверяйте оборудование. Немедленно ремонтируйте или заменяйте изношенные или поврежденные детали.
- Не вносите изменения в оборудование.
- Используйте оборудование только по прямому назначению. Для получения необходимой информации связывайтесь с дистрибьютором Graco.
- Прокладывайте шланги и тросы вне зон автомобильного движения и вдали от острых кромок, движущихся частей, горячих поверхностей.
- Не перегибайте шланги и не изгибайте их слишком сильно, не тяните за них оборудование.
- Не позволяйте детям и животным находиться в рабочей зоне.
- Соблюдайте все необходимые меры безопасности.

ОПАСНОСТЬ АЛЮМИНИЕВЫХ ДЕТАЛЕЙ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

Не применяйте 1,1,1-трихлохэтан, метиленхлорид и другие галогенизированные углеводородные растворители или жидкости, содержащие такие растворители, в оборудовании из алюминия под давлением. Подобное их применение может привести к возникновению опасной химической реакции и повреждению оборудования, а также к серьезным травмам, смертельным исходам и ущербу для имущества.

ОПАСНОСТЬ ТОКСИЧНЫХ ЖИДКОСТЕЙ ИЛИ ГАЗОВ

Токсичные жидкости или газы могут привести к серьезным травмам или смертельному исходу при попадании в глаза, на кожу, при вдыхании или проглатывании.

- Прочтите MSDS (ведомости безопасности материалов), чтобы ознакомиться со специфическими опасными особенностями используемых жидкостей.
- Храните опасные жидкости в специальных контейнерах, при утилизации следуйте соответствующим инструкциям.

ЛИЧНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ

Лица, использующие или обслуживающие оборудование, а также находящиеся в зоне работы, должны применять соответствующие средства защиты, чтобы обезопасить себя от серьезных травм, в том числе от повреждения глаз, вдыхания токсичных газов, ожогов и потери слуха. К ним относятся перечисленные ниже и иные средства защиты:

- Защитные очки
- Защитная одежда и респиратор в соответствии с рекомендациями изготовителя жидкостей и растворителей
- Перчатки
- Защитные наушники

Výstražná upozornění

Následují obecná upozornění, která se týkají bezpečného sestavení, použití, uzemnění, údržby a opravy tohoto zařízení. Kromě toho se podle potřeby můžete v textu tohoto návodu setkat s dalšími zvláštními upozorněními.

⚠	UPOZORNĚNÍ
	NEBEZPEČÍ POŽÁRU A VÝBUCHU Hořlavé výpary, např. rozpouštědel nebo barev, se na **pracovišti** mohou vznítit a vybuchnout. V zájmu předcházení požáru a výbuchu: • Se zařízením pracujte jen v dobře větraných prostorách. • Při nástřiku hořlavou kapalinou nebo při jejím použití k propláchnutí či čištění držte rozprašovač ve vzdálenosti alespoň 6 m (20 stop) od výbušných par. • Vylučte přítomnost všech zdrojů vznícení, např. kontrolek, cigaret, přenosných elektrických svítidel a plastových roušek (nebezpečí statického výboje). • Na pracovišti nesmí být nečistoty a zbytky, například rozpouštědel, hadrů a benzínu. • Na místech s výskytem hořlavých výparů nezasouvejte nebo nevytahujte napájecí šňůry ze zásuvek ani nezapínejte nebo nevypínejte vypínače světel. • Používaná zařízení a vodivé objekty na pracovišti uzemněte. Viz Pokyny **k uzemnění**. • Používejte pouze uzemněné hadice. • Při zkoušení stříkání do nádoby přiložte pistoli na dotek s okrajem nádoby a pevně ji přitlačte. • V případě vzniku jisker statické elektřiny nebo pokud ucítíte elektrickou ránu, **okamžitě přestaňte pracovat.** Nepracujte se zařízením, dokud problém neodhalíte a neopravíte. • Na pracovišti mějte hasicí přístroj.
	NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM Nesprávné uzemnění, montáž nebo používání systému může způsobit úraz elektrickým proudem. • Před opravou zařízení vypněte a odpojte přívodní šňůru. • Používejte pouze uzemněné elektrické zásuvky. • Používejte vždy třívodičové prodlužovací šňůry. • Kontrolujte, zda má pistole a prodlužovací šňůra nepoškozené zemnící kolíky.
	NEBEZPEČÍ VSTŘÍKNUTÍ Vysokotlaký paprsek ze stříkací pistole, z netěsností hadic nebo prasklých dílů prořízne pokožku. Zranění může navenek vypadat jako malé říznutí, ale může vést až k amputaci částí těla. **Okamžitě vyhledejte lékaře.** • Nemiřte pistolí na osoby ani na žádné části těla. • Nedávejte ruku před trysku pistole. • Nepokoušejte se zastavit úniky rukou, částmi těla, rukavicí nebo hadrem. • Nestříkejte bez krytu trysky a krytu spouště. • Pokud nestříkáte, zajistěte pistoli pojistkou. • Pokud přestanete stříkat a před čištěním, kontrolou nebo opravou zařízení vždy proveďte **Postup vypuštění tlaku** popsaný v tomto návodu.

UPOZORNĚNÍ

NEBEZPEČÍ NESPRÁVNÉHO ZPŮSOBU POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Nesprávný způsob použití může mít za následek smrt nebo vážný úraz.

- Nepřekračujte maximální pracovní tlak ani teplotu na něž je dimenzována komponenta systému s nejnižším dimenzováním. Viz **Technická Data** v příručkách všech zařízení.
- Používejte kapaliny a rozpouštědla, která jsou kompatibilní se smáčenými součástkami zařízení. Viz **Technická Data** v příručkách všech zařízení . Přečtěte si výstražná upozornění výrobce kapalin a rozpouštědel.
- Kontrolujte zařízení denně.Opotřebené nebo poškozené díly vyměňujte neprodleně.
- Zařízení neměňte ani neupravujte.
- Zařízení používejte jedině k tomu účelu, ke kterému je určeno. Pro získání informaci zatelefonujte svému distributorovi Graco.
- Hadice a kabely veďte po trasách ležících mimo prostory s dopravou, mimo ostré hrany, pohybující se součástky a horké plochy.
- Nezkrucujte nebo nepřehýbejte hadice nebo nepoužívejte hadice k tomu, abyste za ně zařízení tahali.
- Udržujte děti a zvířata mimo pracovní prostor.
- Dodržujte všechny platné bezpečnostní předpisy.

NEBEZPEČÍ SOUVISEJÍCÍ S HLINÍKOVÝMI DÍLY POD TLAKEM

V hliníkových tlakových nádobách se nesmí používat 1,1,1-trichloroetan, metylenchlorid ani jiná rozpouštědla s halogenovanými uhlovodíky nebo jiné kapaliny s obsahem těchto látek. Hrozí prudká chemická reakce a proražení nádoby, což může vést k úmrtí, vážnému úrazu a škodě na majetku.

NEBEZPEČÍ JEDOVATÝCH KAPALIN NEBO VÝPARŮ

Jedovaté kapaliny nebo výpary mohou způsobit vážné poranění nebo smrt, jestliže dojde k jejich vystříknutí do očí nebo na kůži, vdechnutí nebo spolknutí.

- Přečtěte si MSDS, abyste se seznámili se specifickými riziky kapalin, které používáte.
- Nebezpečné kapaliny skladujte ve schválených nádobách a likvidujte je v souladu s příslušnými pokyny.

OSOBNÍ OCHRANNÉ POMŮCKY

Při používání a opravách zařízení a v blízkosti pracoviště, kde se zařízení používá, je nutno používat vhodné ochranné pomůcky, které pomáhají chránit před vážným úrazem, například zasažením očí, vdechnutím jedovatých výparů, popálením a poškozením sluchu. Příklady ochranných pomůcek (seznam není úplný):

- Ochrana očí
- Ochranný oděv a respirátor podle doporučení výrobců kapaliny a rozpouštědla
- Rukavice
- Ochrana sluchu

Figyelmeztetések

A általános figyelmeztetések következnek a berendezés biztonságos felszerelésére, működtetésére, földelésére karbantartására és javítására vonatkozóan. A kézikönyv megfelelő részeiben további, közelebbi információkat talál.

FIGYELMEZTETÉSEK

TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY

A robbanásveszélyes gőzök, úgymint az oldószerből és festékből eredő gőzök, gyulladást vagy robbanást idézhetnek elő a **munkavégzés helyén**. A tűz és robbanás elkerülése érdekében a következőket kell tenni:

- A gépet kizárólag jól szellőző helyen használja.
- Ha gyúlékony folyadékot permetez vagy használ öblítésre vagy tisztításra, a festékszórót tartsa legalább 20 lábnyi (6 m) távolságra a robbanásveszélyes gőzöktől.
- Kerüljön minden tűzforrást, mint pl.: őrláng, cigaretta, hordozható elektronikus lámpa és műszálas ruházat (elektrosztatikus kisülés veszélye).
- A munkavégzés területét tartsa tisztán, szennyeződésmentesen (távolítsa el az esetleges oldószereket, rongyokat és benzint).
- Ne húzzon ki és dugjon be hálózati csatlakozókábelt a csatlakozóaljzatba, és ne kapcsoljon le vagy fel világítást, ha gyúlékony gőzök vannak jelen.
- Földelje le a munkavégzés helyén található vezető tárgyakat és berendezést. Lásd a **Földelés** c. részt.
- Csak földelt tömlőt használjon.
- Amikor a tartályba permetez, fogja szorosan a földelt tartály oldalához a szórópisztolyt.
- Amennyiben elektrosztatikus kisülés történik, vagy áramütést észlel **azonnal állítsa le a berendezést.** Ne használja a berendezést, amíg a hibát fel nem tárta és ki nem javította.
- A munkavégzés helyén legyen tűzoltó készülék.

ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE

A nem megfelelő földelése összeszerelés vagy használat áramütéshez vezethet.

- Javítás előtt kapcsolja ki a gépet, a hálózati csatlakozókábelt pedig húzza ki az aljzatból.
- A csatlakozókábelt kizárólag földelt aljzatba dugja.
- Kizárólag háromeres hosszabítókábelt használjon.
- Ellenőrizze, hogy a festékszórógépen és a hosszabbítókábelen épek-e a földelés csatlakozóvillái.

BEFECSKENDEZÉS VESZÉLYE

A szórópisztolyból, a cső sérüléseiből vagy a repedt alkatrészekből nagy nyomás alatt kilövellő folyadék belefúródhat a bőrbe. **Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz.**

- A szórópisztolyt irányítsa más személy vagy saját testrészei felé.
- Ne tartsa kezét a szórófej elé.
- A repedéseket ne próbálja kezével, testével, kesztyűvel vagy ronggyal elzárni vagy a kiáramló folyadék sugarát eltéríteni.
- Ne permetezzen, ha a szórófej védő és a billentyűvédő nincs felszerelve.
- Ha nem permetez, akassza be a billentyűbiztosítót.
- A permetezés befejezésekor, tisztítás, ellenőrzés, vagy javítás előtt hajtsa végre a **Nyomásmentesítés** részben leírtakat.

FIGYELMEZTETÉSEK

A NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATBÓL EREDŐ VESZÉLYEK

A nem rendeltetésszerű használat halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

- Ne lépje túl a legalacsonyabb értékre bejegyzett alkatrész esetében érvényes maximális üzemi nyomásra és hőmérsékletre vonatkozó előírásokat. A részleteket lásd minden készülék kézikönyvének **Műszaki adatok** című részében.
- A berendezés folyadékkal érintkező alkatrészeinek megfelelő folyadékokat és oldószereket használjon. Lásd a berendezések kézikönyveinek **Műszaki adatok** című részét. Olvassa el a folyadékok és oldószerek gyártóinak figyelmeztetéseit.
- A berendezést naponta ellenőrizze. A kopott vagy sérült alkatrészeket azonnal cserélje le.
- Ne végezzen módosításokat vagy változtatásokat a berendezésen.
- A berendezést használja rendeltetésének megfelelően. Ha kérdése van, forduljon Graco márkakereskedőjéhez.
- A tömlőket és kábeleket tartsa távol a közlekedési útvonalaktól, élektől, mozgó alkatrészektől és forró felületektől.
- Ne hurkolja vagy hajtsa meg túlzottan a tömlőket, valamint ne húzza el a készüléket a tömlőnél fogva.
- A gyerekeket és az állatokat tartsa távol a munkavégzés helyéről.
- Tartsa be az összes vonatkozó érvényes biztonsági előírást.

TÚLNYOMÁSOS ALUMÍNIUM ALKATRÉSZEK HASZNÁLATÁBÓL EREDŐ VESZÉLY

Ne használjon 1,1,1-triklór-etánt, metilén kloridot, más halogénezett szénhidrogén oldószert vagy túlnyomás alatt lévő alumínium tartályban tartott ilyen oldószert tartalmazó folyadékot. Ezek használata heves vegyi reakciót válthat ki, így a berendezés megrepedhet, és ez halát, súlyos sérüléseket és jelentős vagyoni kárt okozhat.

MÉRGEZŐ FOLYADÉKOK VAGY GŐZÖK ÁLTAL OKOZOTT VESZÉLY

A szembe, bőrre került, lenyelt vagy belélegzett mérgező folyadék vagy gőz súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

- A használt folyadékok veszélyeire vonatkozó információkért olvassa el az MSDS-eket.
- A veszélyes folyadékokat előírás szerinti tartályban tárolja, és a vonatkozó előírásoknak megfelelően gondoskodjon ártalmatlanításukról.

VÉDŐFELSZERELÉS

A súlyos sérülések (szemsérülés, mérgező gőzök belélegzése, égési sérülés, halláskárosodás) elkerülése érdekében a festékszóró gép működtetése, javítása közben, illetve ha a gép működési területén belül tartózkodik, viseljen védőfelszerelést. Ilyen védőfelszerelés a:

- Szemvédő eszköz
- A folyadék vagy oldószer gyártója által előírt védőöltözet és légzőkészülék
- Kesztyű
- Hallásvédő eszköz

Upozornenia

Nasledujúce upozornenia predstavujú všeobecné upozornenia, ktoré sa vzťahujú na bezpečné spustenie, používanie, uzemnenie, údržbu a opravu tohto vybavenia. Dodatočné, špecifickejšie upozornenia nájdete na príslušných miestach tohto manuálu.

⚠	UPOZORNENIA
	NEBEZPEČENSTVO OHŇA A VÝBUCHU Horľavé výpary, ako napríklad výpary z rozpúšťadla a farby sa môžu na **pracovisku** vznietiť alebo explodovať. Pomoc pri predchádzaní ohňa a výbuchu: • Vybavenie používajte iba v dobre vetraných priestoroch. • Keď sa vznetlivá kvapalina rozstrieka alebo použije na preplachovanie alebo čistenie, udržujte rozstrekovač minimálne 20 stôp (6 m) od výbušných pár. • Odstráňte všetky zdroje prípadného zapálenia, napr. kontrolné žiarovky, cigarety, prenosné elektrické lampy a plastové plachty (možné riziko statickej elektriny). • Udržujte pracovisko čisté, t.j.bez rozpúšťadiel, handier a benzínu. • Nezapájajte alebo neodpájajte sieťové šnúry alebo nezapínajte alebo nevypínajte vypínače svetiel, keď sú prítomné horľavé výpary. • Na pracovisku uzemnite vybavenie a vodivé objekty. Pozri **Inštrukcie** uzemnenia. • Používajte len uzemnené hadice. • Pri spúšťaní do vedra pridržujte pištoľ pevne na boku uzemneného vedra. • Ak sa vyskytne statický elektrický výboj alebo ucítite ranu, **okamžite zastavte činnosť.** Zariadenie nepoužívajte, až pokiaľ problém nezistíte a neopravíte ho. • V pracovnej oblasti musí byť umiestnený hasiaci prístroj.
	NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM Zlé uzemnenie, fungovanie alebo používanie systému môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom. • Pred údržbou zariadenia odpojte sieťový kábel. • Používajte iba uzemnené elektrické zásuvky. • Používajte iba trojdrôtové predlžovacie šnúry. • Uistite sa, že sú na striekačke a predlžovacích šnúrach neporušené jednotlivé časti uzemnenia.
	NEBEZPEČENSTVO VSTREKOVANIA Vysokotlaková tekutina z pištole, ak tečie hadica alebo je prasknutý komponent, prerazí kožu. Toto môže vyzerať iba ako porezanie, ale je to vážne zranenie, ktoré môže mať za následok aj amputáciu. **Zožeňte okamžitú zdravotnícku pomoc.** • Pištoľ nemierte nikomu na akúkoľvek časť tela. • Nedávajte ruku cez sprejovaciu špičku. • Neupchávajte alebo neohýnajte praskliny pomocou rúk, tela, rukavice alebo handry. • Nestriekajte bez nainštalovanej ochrany nadstavca a spúšte. • Keď prístroj nepoužívate na striekanie, vždy zatiahnite uzamknutie kohútika. • Keď prestanete striekať a pred čistením, kontrolovaním alebo údržbou zariadenia nasledujte v tomto manuáli **Postup znižovania tlaku**.

UPOZORNENIA

RIZIKO NESPRÁVNEHO POUŽITIA ZARIADENIA

Nesprávne použitie môže spôsobiť smrť alebo vážne poranenie.

- Neprekračujte maximálny rozsah pracovného tlaku alebo teploty najnižšieho komponentu systému. Pozrite si **Technické údaje** vo všetkých manuáloch zariadenia.
- Používajte kvapaliny a rozpúšťadlá, ktoré sú kompatibilné so zvlhnutými časťami zariadenia. Pozrite si **Technické údaje** vo všetkých manuáloch zariadenia. Prečítajte si upozornenia výrobcu ohľadom kvapalín a rozpúšťadiel.
- Každý deň kontrolujte zariadenie. Okamžite opravte alebo vymeňte opotrebené diely.
- Nemeňte alebo neupravujte zariadenie.
- Používajte zariadenie len jeho určené účely. Ak chcete viac informácií, kontaktujte svojho distribútora Graco.
- Veďte hadice a káble mimo dopravných oblastí, ostrých hrán, pohybujúcich sa častí a horúcich povrchov.
- Neskrúťte alebo nezohýbajte hadice a nepoužívajte hadice na ťahanie zariadenia.
- Udržujte deti a zvieratá mimo pracovnej oblasti.
- Dodržujte všetky príslušné bezpečnostné nariadenia.

NEBEZPEČENSTVO PRETLAKOVÝCH HLINÍKOVÝCH ČASTÍ

Nepoužívajte 1,1,1-trichlóretán, metylén chlorid a iné halogénované hydrouhličitanové rozpúšťadlá alebo tekutiny obsahujúce takéto rozpúšťadlá v pretlakovom hliníkovom vybavení. Takéto použitie môže spôsobiť vážnu chemickú reakciu a prasknutie vybavenia a môže mať za následok smrť, vážne zranenie a poškodenie vlastníctva.

NEBEZPEČENSTVO TOXICKEJ TEKUTINY ALEBO PÁR

Pri poliatí očí alebo pokožky, pri vdýchnutí alebo prehltnutí môžu toxické tekutiny alebo pary spôsobiť vážne poranenia alebo smrť.

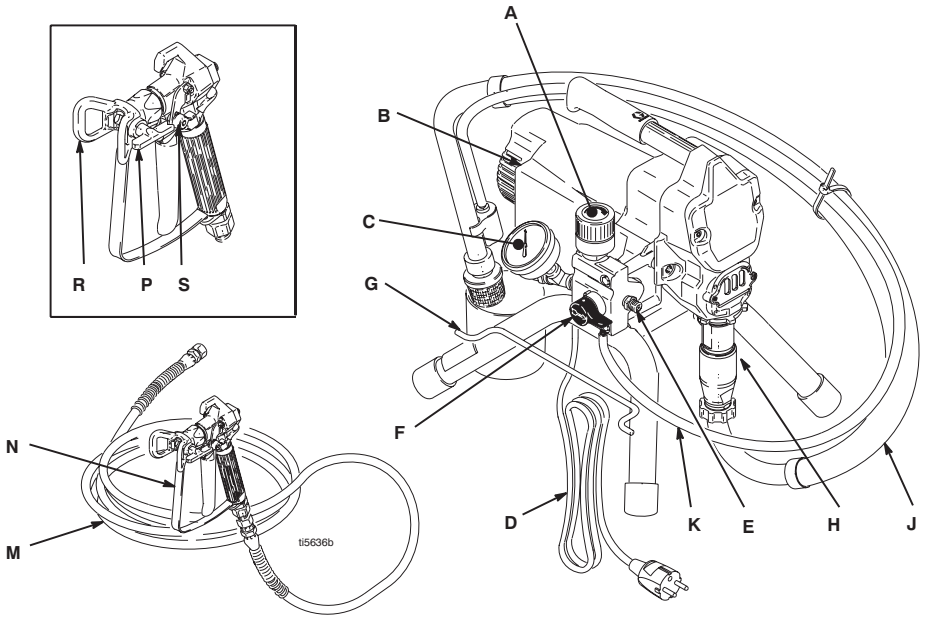
- Prečítajte si MSDS, aby ste sa oboznámili so špecifickými rizikami tekutín, ktoré používate.
- Uchovávajte nebezpečné tekutiny v nádobách a zneškodnite ich v súlade s príslušnými pokynmi.

OSOBNÉ OCHRANNÉ VYBAVENIE

Pri obsluhe, údržbe alebo počas zdržovania sa na pracovisku vybavenia musíte nosiť vhodné ochranné vybavenie, ktoré vás bude chrániť pred vážnym zranením, vrátane zranenia očí, vdýchnutiu jedovatých výparov, popálenín a straty sluchu. Toto vybavenie pozostáva, ale nie je obmedzené iba na:

- Ochranné okuliare
- Oblečenie a respirátor podľa odporúčaní výrobcu tekutiny a rozpúšťadla
- Rukavice
- Slúchadlá na ochranu sluchu

Komponentenbezeichnung / Schematyczne oznaczenie poszczególnych części składowych / Идентификация деталей / Identifikace součástí / Alkatrészek / Identifikácia komponentu



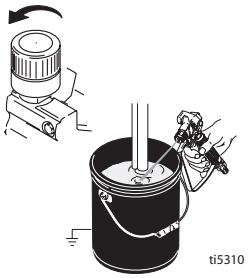
	Deutsch	Język Polski	Русский	Česky	Magyar	Slovenčina
A	Druckregler	Regulator ciśnienia	Регулятор давления	Ovládání tlaku	Nyomásszabályzó	Ovládanie tlaku
B	Netzschalter	Włączniki ON/OFF (Włącz/Wyłącz)	Выключатель	Vypínač	ON/OFF (BE/KI) kapcsoló	Hlavný vypínač (ON/OFF - ZAPNUTÉ / VYPNUTÉ)
C	Manometer (nicht bei allen Modellen)	Wskaźnik poziomu ciśnienia (nie dotyczy wszystkich modeli)	Манометр (не на всех моделях)	Ukazatel tlaku (ne u všech modelů)	Nyomásmérő (nem minden típusnál)	Tlakomer (nie pri všetkých modeloch)
D	Netzkabel	Kabel zasilający	Кабель питания	Přívodní šňůra	Tápvezeték	Sieťová šnúra
E	Materialauslass	Wylot cieczy	Выход жидкости	Výstup kapaliny	Folyadék elvezető nyílás	Odtok kvapaliny
F	Entlüftungsventil	Zawór główny	Кран заливки	Ventil před čerpadlem	Primer szelep	Hlavný ventil
G	Kabelaufroller	Osłona kabla	Оплетка шнуров	Obal šňůry	Vezeték tokja	Navíjanie šnúry
H	Pumpe	Pompa	Насос	Čerpadlo	Szivattyú	Čerpadlo
J	Saugschlauch	Wąż ssący	Шланг всасывания	Sací hadice	Szívócső	Sacia hadica
K	Spülschlauch	Wąż spustowy	Шланг слива	Odvodní hadice	Leeresztő cső	Odvodná hadica
M	Materialschlauch	Wąż do płynu	Шланг жидкости	Hadice na kapalinu	Folyadékcső	Hadica s kvapalinou
N	Pistole	Pistolet	Пистолет-распылитель	Pistole	Pisztoly	Dýza
P	Düse	Złączka	Наконечник	Tryska	Szórófej	Hrot
R	Schutzplatte	Osłona	Защитное устройство	Kryt	Kézvédő	Chránič
S	Abzugssperre	Rygiel spustu bezpieczeństwa	Предохранитель курка	Bezpečnostní zámek spouště	Billentyű reteszelő gomb	Bezpečnostné uzamknutie spúšte

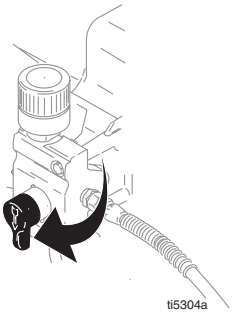
Vorbereitung / Przygotowanie / Подготовка / Příprava / Előkészületek / Príprava

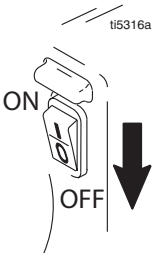
Druckentlastung / Procedura dekompresji / Процедура сброса давления / Postup uvolnění tlaku / Nyomásmentesítés / Postup uvoľnenia tlaku

WARNUNG / ŚRODKI OSTROŻNOŚCI / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / UPOZORNĚNÍ / FIGYELMEZTETÉS / UPOZORNENIE

Beim Beenden der Spritzarbeiten sowie vor dem Reinigen, Überprüfen, Warten oder Transportieren von Geräten die Schritte im Abschnitt Druckentlastung ausführen. Lesen Sie die Warnhinweise auf Seite 3.
Postępuj zgodnie z niniejszą procedurą dekompresji za każdym razem, gdy kończysz rozpylanie oraz przed czyszczeniem, kontrolą, serwisowaniem lub transportowaniem urządzenia. Zapoznaj się z ostrzeżeniami zamieszczonymi na stronie 5.
Выполните настоящую процедуру сброса давления при прекращении распыления и перед чисткой, проверкой, обслуживанием или транспортировкой оборудования. Прочтите предупреждения, стр. 7.
Dodržujte tento Postup uvolnění tlaku kdykoliv při ukončení stříkání a před čištěním, kontrolou, servisem nebo přepravou zařízení. Přečtěte si upozornění, strana 9.
Amikor leáll a permetezéssel, valamint tisztítás, ellenőrzés, szervizelés, vagy szállítás esetén kövesse az alábbi Nyomásmentesítés részben leírtakat . Olvassa el a figyelmeztetéseket a(z) 11 oldalon.
Dodržujte tento Postup uvoľnenia tlaku vždy, keď prestanete rozstrekovať látku a pred čistením, kontrolou, údržbou alebo prepravou zariadenia. Prečítajte si upozornenia na strane 13.







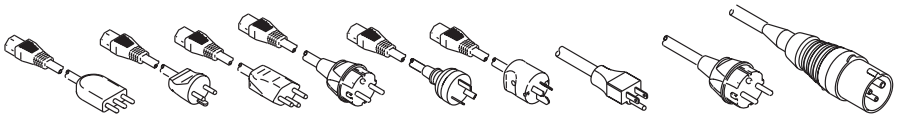
1 Druck auf den niedrigsten Wert einstellen.	2 Pistole gegen einen geerdeten Spüleimer aus Metall drücken. Pistole abziehen, um den Druck zu entlasten.	3 Entlüftungshahn nach unten drehen. *Wenn die Vermutung besteht, dass Düse oder Schlauch verstopft sind oder der Druck nicht vollständig entlastet wurde, GANZ LANGSAM die Mutter am Düsenschutz oder die Schlauchkupplung lösen und den Druck entlasten. Anschließend die Kupplung vollständig abschrauben.*	4 Netzschalter ausschalten, wenn das Gerät abgeschaltet werden soll oder unbeaufsichtigt bleibt.
1 Przy pomocy regulatora ustaw najniższą wartość ciśnienia.	2 Przytknij pistolet do uziemionego kubła ze spuszczanym płynem. Wciśnij spust aby dokonać dekompresji.	3 Przekręć zawór główny pompy w dół. *Jeśli podejrzewasz, że dysza lub wąż urządzenia jest niedrożny, lub po wykonaniu powyższych czynności, w układzie nadal pozostaje ciśnienie, BARDZO POWOLI poluzuj złączkę lub mocowanie węża, aby stopniowo uwolnić nadmiar ciśnienia. Następnie odkręć je do końca.*	4 Przy wyłączaniu jednostki lub pozostawieniu jej bez nadzoru przesuń włącznik do pozycji OFF.
1 Установите регулятор давления на минимальное значение.	2 Прижмите пистолет-распылитель к боковой поверхности заземленной металлической емкости для промывки. Включите распылитель, чтобы сбросить давление.	3 Установите кран заливки в нижнее положение. *Если Вы подозреваете, что наконечник или шланг забиты, или что давление полностью не сброшено, то ОЧЕНЬ МЕДЛЕННО ослабьте гайку крепления наконечника распылителя или соединение конца шланга, чтобы сбросить давление. Затем полностью отсоедините их.*	4 ВЫКЛЮЧИТЕ питание, если агрегат будет остановлен или оставлен без присмотра.
1 Nastavte otáčením nejnižší tlak.	2 Přidržte pistoli proti stěně uzemněné kovové proplachovací nádoby. Spusťte pistoli, abyste uvolnili tlak.	3 Nastavte cirkulační ventil směrem dolů. *Máte-li podezření, že stříkací tryska nebo hadice je ucpaná nebo že tlak není úplně uvolněný, povolte VELMI POMALU ochranný nástavec trysky otáčením matky nebo připojovacího konce hadice, aby se tlak uvolnil. Pak povolte úplně.*	4 Otočte vypínač do polohy OFF, pokud zařízení vypínáte nebo je ponecháte bez dozoru.
1 Állítsa a nyomásszabályzót a legalacsonyabb értékre.	2 Tartsa a pisztolyt a földelt fém öblítő vödör oldalához. Nyomja le a pisztoly billentyűjét és nyomásmentesítsen.	3 Zárja el a primer szelepet. *Amennyiben gyanítja, hogy a szórófej vagy a tömlő eltömődött, vagy a nyomás nem szűnt meg teljesen, NAGYON LASSAN lazítsa ki a szórófej rögzítő-csavarját vagy a tömlő végén található csatlakozót, és szüntesse meg a nyomást. Csak ezután lazítsa ki teljesen a kérdéses alkatrészt.*	4 Amennyiben a berendezést leállítja vagy magára hagyja egy időre, kapcsolja ki (OFF) a tápkapcsolót.
1 Nastavte ovládanie tlaku na najnižší tlak.	2 Pištoľ držte na strane uzemneného kovového vedra. Spustite pištoľ, aby sa uvoľnil tlak.	3 Otočte hlavný ventil smerom nadol. *Ak sa vám zdá, že je rozstrekovací hrot alebo hadica upchatá ale, že nie je tlak plne uvoľnený, VEĽMI POMALY uvoľnite koncový spoj hadice alebo úchytnej matice chrániča hrotu, aby ste uvoľnili tlak. Potom koniec úplne otvorte.*	4 Vypnite vypínač energie, ak je jednotka uzavretá alebo ak zostane bez dozoru.

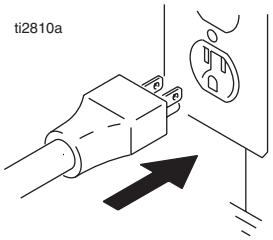
Erdung / Uziemienie / Заземление / Uzemnění / Földelés / Uzemnenie

Das Spritzgerät muss geerdet werden. Eine Erdung reduziert die Gefahr eines elektrischen Schlages, indem sie eine Ableitung für den elektrischen Strom im Falle eines Kurzschlusses bildet.
Rozpylacz musi być uziemiony. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia elektrycznego, będąc, w przypadku krótkiego spięcia, przewodem odpływowym dla prądu elektrycznego.
Распылитель должен быть заземлен. Заземление снижает опасность удара электрическим током, так как он уходит по проводу заземления в случае короткого замыкания.
Rozprašovač musí být uzemněn. Uzemnění snižuje nebezpečí elektrického šoku tím, že v případě krátkého spojení poskytuje elektrickému proudu únikový vodič.
A festékszóró gépet megfelelően földelni kell. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét, mivel rövidzárlat esetén az áramot a földelő vezeték elvezeti.
Rozstrekovač musí byť uzemnený. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom tým, že obsahuje únikový drôt elektrického prúdu v prípade skratu.

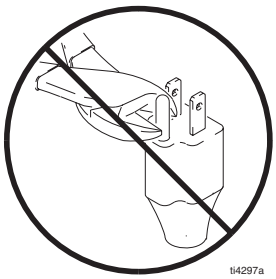
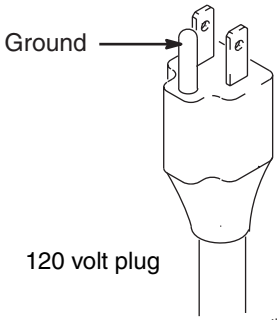
⚠ WARNUNG / ŚRODKI OSTROŻNOŚCI / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / UPOZORNĚNÍ / FIGYELMEZTETÉS / UPOZORNENIE

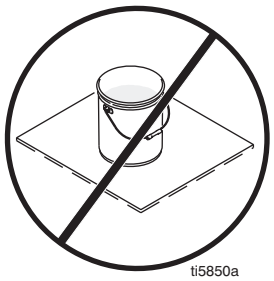
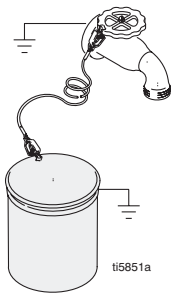
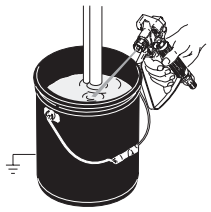
Die Abschnitte **Brand- und Explosionsgefahr** sowie **Gefahr durch Elektroschock** auf Seite 3 lesen.
Zapoznaj się **z informacjami dotyczącymi środków ostrożności zawartymi w rozdziałach Zapłon i wybuch** oraz **Niebezpieczeństwo porażenia prądem**, które zamieszczone zostały na stronie 5.
Прочтите предупреждения **об опасности пожара или взрыва** и **поражения электрическим током** на стр. 7.
Přečtěte si upozornění na **Oheň a výbuch** a **Nebezpečí elektrického šoku**, strana 9.
Olvassa el a **Tűz-, robbanás-** és **áramütés veszélyére vonatkozó** figyelmeztetéseket a 11 oldalon.
Prečítajte si **upozornenia ohľadom Požiaru a výbuchu** a **Rizika zásahu elektrickým prúdom** na strane 13.



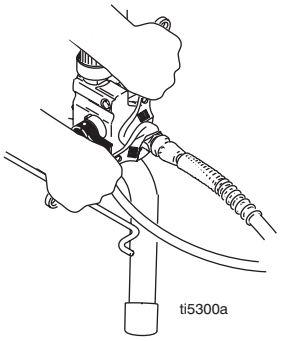


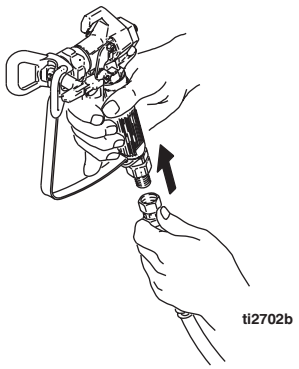
• Das Netzkabel des Spritzgeräts hat einen Schukostecker und enthält einen Erdungskontakt.	• Der Stecker muss in eine Steckdose eingesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllt.
• Kabel zasilający rozpylacz posiada przewód uziemiający z odpowiednim połączeniem uziemiającym.	• Wtyczka musi być włożona do gniazdka, które zostało prawidłowo zainstalowane i uziemione zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznych.
• Кабель распылителя включает провод заземления с соответствующим контактом заземления.	• Вилку распылителя следует включать в розетку, должным образом установленную и заземленную в соответствии со всеми местными правилами и нормативами.
• Přívodní šňůra rozprašovače obsahuje zemnící drát s příslušným uzemňovacím spojením.	• Vidlice musí být připojena do zásuvky, která je řádně instalovaná a uzemněná v souladu se všemi místními pravidly a předpisy.
• A festékszóró gép vezetéke rendelkezik földelő huzallal és megfelelő földelési csatlakozóval.	• A csatlakozódugót helyesen fölszerelt és a vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően földelt fali csatlakozóaljzatba kell csatlakoztatni.
• Šnúra rozstrekovača obsahuje drôt uzemnenia s vhodným kontaktom so zemou.	• Zástrčka musí byť zapnutá do výstupu, ktorý je správne nainštalovaný a uzemnený v súlade so všetkými miestnymi zákonníkmi a predpismi.

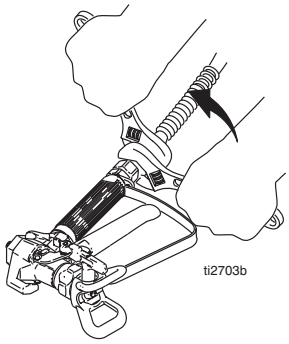
 ti4297a			
	Spannungsversorgung	**Verlängerungskabel**	
• Stecker nicht verändern! Wenn der Stecker nicht in die Steckdose passt, lassen Sie von einem Elektriker eine geeignete geerdete Steckdose installieren. Keinen Adapter verwenden!	• 100-120V Geräte benötigen eine Versorgung mit 100-120 VAC, 50/60 Hz, 11 A, 1-phasig. • 230V benötigen eine Versorgung mit 230 VAC, 50/60 HZ, 7,5 A, 1-phasig.	• Ein Verlängerungskabel mit einem unbeschädigten Erdungskontakt verwenden.	• Als Verlängerungskabel nur ein dreiadriges Kabel mit mindesten 2,5 mm^2 Adernquerschnitt verwenden.
	Wymagania dotyczące zasilania	**Przedłużacze**	
• Nie wolno modyfikować wtyczki! Jeśli wtyczka nie mieści się w gniazdku, to gniazdko z uziemieniem powinno zostać zainstalowane przez wykwalifikowanego elektryka. Nie wolno stosować łączników.	• Jednostki 100-120V wymagają 100-120 VAC, 50/60 Hz, 11A, 1 faza. • Jednostki 230V wymagają 230 VAC, 50/60 HZ, 7,5A, 1 faza.	• Należy używać przedłużaczy z nieuszkodzonym gniazdem uziemienia.	• W przypadku w którym konieczne jest zastosowanie przedłużacza, należy użyć 3-żyłowego przedłużacza, min. 12 AWG (2,5 mm^2).
	Требования к электропитанию	**Удлинители**	
• Не переделывайте вилку! Если она не подходит к розетке, квалифицированный электрик должен установить заземленную розетку. Не пользуйтесь переходником.	• Для агрегатов на 100-120 В требуется 11 А 1-фазного переменного тока напряжением 100-120 В и частотой 50/60 Гц. • Для агрегатов на 230 В требуется 7,5 А 1-фазного переменного тока напряжением 230 В и частотой 50/60 Гц.	• Используйте удлинители с исправным контактом заземления.	• Если требуется удлинитель, используйте 3-проводной кабель как минимум типа 12 AWG (2,5 $мм^2$).
	Požadavky na elektřinu	**Prodlužovací šňůry**	
• Zástrčku neupravujte! Jestliže vidlice nepůjde zasunout do zásuvky, nechte si instalovat uzemněnou zásuvku kvalifikovaným elektrikářem. Nepoužívejte adaptér.	• Zařízení na 100-120V vyžaduje 100-120 V střídavý proud (VAC), 50/60 Hz, 11A, 1 fáze. • Zařízení na 230V vyžaduje 230 V střídavý proud (VAC), 50/60 HZ, 7.5A, 1 fáze.	• Používejte prodlužovací šňůru s nepoškozeným zemnícím kontaktem.	• Pokud je potřeba prodlužovací šňůra, použijte minimálně 12 AWG (2,5 mm^2) se třemi vodiči.
	Villamosenergia-szükséglet	**Hosszabbító-vezetékek**	
• Ne módosítsa a csatlakozódugót! Ha a dugó nem illeszkedik a fali aljzatba, forduljon szakképzett villanyszerelőhöz, és szereltessen fel egy földeléssel ellátott aljzatot. Ne használjon feszültség-átalakítót.	• A 100 -120 V-on működő berendezések működtetéséhez 100-120 V-os, 50/60 Hz-es, 11 A-es, 1 fázisú váltóáram szükséges. • A 230 V-on működő berendezésekhez 230 V-os, 50/60 Hz-es, 7,5 A-es, 1 fázisú váltóáram szükséges.	• Csak ép földelési csatlakozóval rendelkező hosszabbító-vezetéket használjon.	• Amennyiben hosszabbító-vezetékre van szükség, legalább három eres, 12 AWG (2,5 mm^2) vezetéket használjon.
	Požiadavky ohľadom energie	**Predlžovacie šnúry**	
• Nemeňte zástrčku! Ak nebude súhlasiť s výstupom, dajte si nainštalovať uzemnený výstup kvalifikovaným elektrikárom. Nepoužívajte adaptér.	• 100-120V jednotky si vyžadujú 100-120 VAC, 50/60 Hz, 11A, 1 fázu. • 230V jednotky si vyžadujú 230 VAC, 50/60 HZ, 7.5A, 1 fázu.	• Používajte predlžovaciu šnúru s nepoškodeným kontaktom uzemnenia.	• Ak je potrebná predlžovacia šnúra, použite minimálne 3-drôtovú šnúru, 12 AWG (2,5 mm^2).

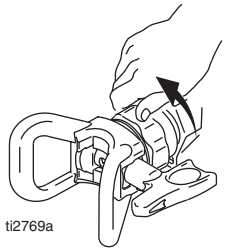
	 ti5850a	 ti5851a	 ti5310ab
Eimer			
• **Materialien auf Lösungsmittel- und Ölbasis:** örtliche Vorschriften befolgen. Nur leitfähige Metalleimer verwenden, die auf einer geerdeten Oberfläche stehen, wie z.B. Beton.	• Eimer nie auf eine nicht leitende Oberfläche wie z.B. Papier oder Pappe stellen, da dies den Erdschluss unterbrechen würde.	• **Metalleimer erden:** einen Erdungsdraht auf der einen Seite am Eimer anklemmen und am anderen Ende mit einer guten Erdung, wie z.B. einem Wasserrohr, verbinden.	• **Zur Aufrechterhaltung des Erdschlusses beim Spülen oder Druckentlasten** stets ein Metallteil der Pistole fest gegen eine Seite eines geerdeten Metalleimers drücken, dann die Pistole abziehen.
Kubły			
• **Rozpuszczalniki lub płyny na bazie oleju:** postępuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Stosuj wyłącznie przewodzące kubły wykonane z metalu, umieszczone na uziemionej powierzchni, takiej jak betonowa.	• Nie należy umieszczać kubła na nieprzewodzących powierzchniach, takich jak papier lub tektura, które prowadzą do przerwania ciągłości uziemienia.	• **Uziemienie metalowego kubła:** połącz kabel uziemienia do kubła przez zaciśnięcie jednego jego końca do kubła a drugiego końca do uziemienia, takiego jak na przykład rura instalacji wodnej.	• **W celu zapewnienia ciągłości uziemienia przy płukaniu lub dekompresji:** przytknij mocno metalową część pistoletu rozpylającego do uziemionego metalowego kubła. Następnie wciśnij spust pistoletu.
Емкости			
• **Растворители и жидкости на основе масел:** следуйте принятым на предприятии нормативам. Пользуйтесь только металлическими электропроводящими емкостями, установленными на заземленной поверхности, такой как бетон.	• Не ставьте емкость на непроводящую поверхность, например, на бумагу или картон, так как это нарушит цепь заземления.	• **Заземление металлической емкости:** подсоедините один конец провода заземления к емкости с помощью зажима, а другой конец – к надежному заземлению, например, к водопроводной трубе.	• **Чтобы обеспечить заземление при промывке или сбросе давления:** плотно прижмите металлическую часть пистолета-распылителя к боковой поверхности заземленной металлической емкости. Затем нажмите курок.
Nádoby			
• **Rozpouštědla a kapaliny na bázi oleje:** dodržujte místní pravidla. Používejte pouze vodivé kovové nádoby umístěné na uzemněném povrchu, jako např. beton.	• Neumísťujte nádobu na nevodivý povrch, jako např. papír nebo karton, který ruší průběh uzemnění.	• **Uzemnění kovové nádoby:** připojte uzemňovací drát k nádobě tak, že připnete jeden konec k nádobě a druhý konec ke skutečnému zemnícímu předmětu, jako např. vodovodní trubka.	• **K udržení kontinuity uzemnění při pročišťování nebo uvolňování tlaku:** přiložte kovovou část stříkací pistole pevně ke stěně uzemněné kovové nádoby. Pak pistoli spusťte.
Vödör			
• **Oldószer és olajfesték alapú folyadékok:** kövesse a helyi előírásokat. Kizárólag földelt felületen, pl. betonon álló fémvödröt használjon.	• Ne helyezze a vödröt szigetelő felületre, pl. papírra vagy hullámpapírra, mert ezek megszakítják a földelést.	• **Fémvödör földelése:** A földelő-vezeték egyik végét egy bilinccsel csatlakoztassa a vödörhöz, a másik végét pedig egy élő földeléshez, mint pl. vízvezetékcsőhöz.	• **Ahhoz, hogy öblítéskor és nyomásmentesítéskor a földelés tökéletes legyen:** a festékszóró pisztoly fém részét tartsa a földelt vödör oldalához. Nyomja meg a kioldóbillentyűt.
Vedrá			
• **Rozpúšťadlo a kvapaliny na báze oleja:** dodržujte miestny zákonník. Používajte len vodivé kovové vedrá, ktoré sú umiestnené na uzemnenom povrchu, ako napríklad betón.	• Nepokladajte vedro na nevodivý povrch ako napríklad papier alebo kartón, ktorý narúša kontinuitu uzemnenia.	• **Uzemnenie kovového vedra:** zapojte drôt uzemnenia do vedra pripevnením jedného konca na vedro a druhého konca do skutočného prostriedku uzemnenia, akým je napríklad vodné potrubie.	• **Ak chcete zachovať kontinuitu uzemnenia pri vytváraní alebo uvoľňovaní tlaku:** pripevnite kovovú časť rozstrekovacej pištole pevne na stranu uzemneného kovového vedra. Potom spustite pištoľ.

Einrichtung / Ustawienie / Подготовка / Nastavení / Összeszerelés / Nastavenie

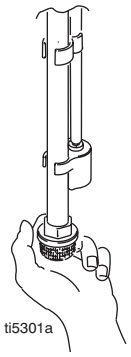
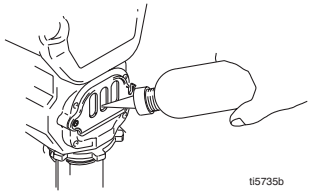
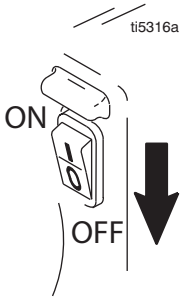
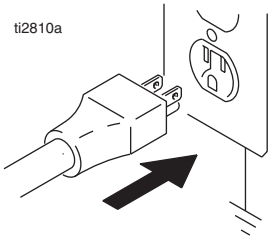


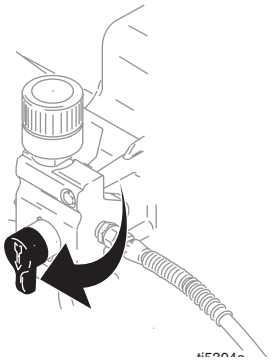


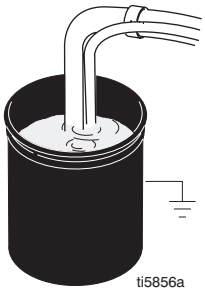




1	Graco Airless-Schlauch am Spritzgerät anschließen. Gut festziehen.	2	Das andere Schlauchende an der Pistole anschließen.	3	Gut festziehen.	4	Düsenschutz abnehmen.
1	Podłącz bezpowietrzny wąż Graco do pistoletu. Dokręć go dokładnie.	2	Podłącz drugi koniec węża do pistoletu.	3	Dokręć go dokładnie.	4	Zdejmij osłonę zatyczki.
1	Подсоедините безвоздушный шланг Graco к распылителю. Надежно затяните.	2	Подсоедините другой конец шланга к пистолету-распылителю.	3	Надежно затяните.	4	Снимите защитное устройство наконечника.
1	Připojte ke stříkacímu zařízení bezvzduchovou hadici Graco. Dobře dotáhněte.	2	Připojte druhý konec hadice k pistoli.	3	Dobře dotáhněte.	4	Odstraňte kryt trysky.
1	Csatlakoztassa a Graco levegő nélküli csövet a festékszóróhoz. Szorítsa meg erősen.	2	Csatlakoztassa a cső másik végét a szórópisztolyhoz.	3	Szorítsa meg erősen.	4	Távolítsa el a szórófej védőt.
1	Na striekacie zariadenie pripojte Graco bezvzduchovú hadicu. Dobre utiahnite.	2	Druhý koniec hadice pripojte k striekacej pištoli.	3	Dobre utiahnite.	4	Odstráňte ochranu nástavca.

 ti5301a	 ti5735b	 ti5316a ON OFF	 ti2810a
5 Einlassfilter von Verstopfungen und Schmutz reinigen.	6 Halspackungsmutter mit TSL-Flüssigkeit füllen, um vorzeitigen Packungs-verschleiß zu verhindern. Dieser Vorgang ist bei jeder Inbetriebnahme des Geräts zu wiederholen.	7 Strom ausschalten.	8 Netzkabel an einer korrekt geerdeten Steckdose anstecken.
5 Sprawdź, czy filtr wlotowy nie jest zatkany materiałem zatorowym lub odpadami.	6 Napełnij nakrętkę dławiącą płynem TSL, aby zabezpieczyć uszczelki przed przedwczesnym zużyciem. Powtórz powyższe czynności przy każdym malowaniu.	7 Wyłącz zasilanie OFF.	8 Włóż wtyczkę kabla zasilającego do odpowiednio uziemionego gniazdka elektrycznego.
5 Убедитесь, что входной фильтр грубой очистки не забит и не загрязнен.	6 Заполните гайку уплотнения горловины составом TSL, чтобы предотвратить преждевременный износ уплотнения. Всегда проделывайте это перед распылением.	7 ВЫКЛЮЧИТЕ питание.	8 Подключите шнур питания к надежно заземленной электрической розетке.
5 Zkontrolujte sací sítko, zda není ucpané nečistotami.	6 Matici ucpávky hrdla naplňte TSL, abyste předešli předčasnému opotřebení ucpávky. Tuto údržbu proveďte při každém stříkání.	7 Vypněte napájení.	8 Napájecí šňůru zasuňte do správně uzemněné elektrické zásuvky.
5 Ellenőrizze, hogy a bemeneti szűrő eltömődött-e vagy van-e benne szennyeződés.	6 Töltse fel a tömítőanyát TSL-lel a tömítés korai elhasználódásának megakadályozása érdekében. Ezt minden permetezés alkalmával ismételje meg.	7 Kapcsolja ki (OFF) a berendezést.	8 A hálózati csatlakozókábelt dugja megfelelően földelt aljzatba.
5 Skontrolujte, či cedidlo filtra nie je zanesené nečistotami.	6 Maticu tesnenia hrdla naplňte TSL, aby nedošlo k predčasnému opotrebovaniu tesnenia. Urobte to pred každým striekaním.	7 Vypnite hlavný vypínač (poloha OFF).	8 Zasuňte zástrčku elektrickej šnúry do riadne uzemnenej zásuvky.

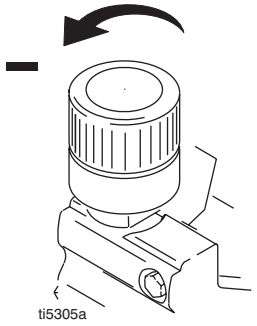


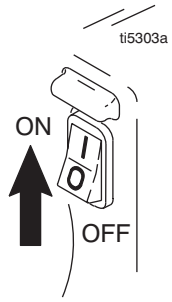


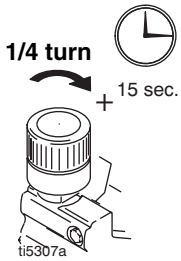
Flush

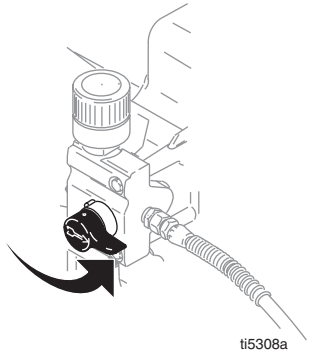
9	Entlüftungshahn nach unten drehen.	10	Saugschlauch in einen geerdeten Metalleimer geben, der teilweise mit Spülflüssigkeit gefüllt ist. Siehe Abschnitt **Erdung** auf Seite 19. Die Schritte 1-6 der Anleitung **Inbetriebnahme** auf Seite 23 ausführen, um das im Spritzgerät vorhandene Lageröl auszuspülen. Farbe auf Wasserbasis ist mit Wasser auszuspülen, und Farbe auf Ölbasis sowie das Lageröl sind mit Lösungsbenzin auszuspülen.
9	Przekręć zawór główny pompy w dół.	10	Umieść zestaw rur syfonowych w uziemionym metalowym kuble, częściowo wypełnionym płynem do płukania. Patrz **Uziemienie**, strona 19. Wykonaj kroki od 1do 6 z rozdziału **Uruchomienie**, strona 23, w celu wypłukania pozostałości oleju znajdującego się w rozpylaczu. Do wypłukania farb wodnych użyj wody, a do wypłukania farb olejnych lub pozostałości oleju użyj benzyny lakowej.
9	Установите кран заливки в нижнее положение.	10	Поместите комплект сифонной трубки в заземленную металлическую емкость, частично заполненную жидкостью для промывки. См. раздел **Заземление** на стр. 19. Выполните этапы 1- 6 раздела **Пуск**, стр. 23, чтобы удалить консервирующую смазку из полученного распылителя. Пользуйтесь водой при промывке от красок на водной основе или уайт-спиритом при промывке от красок на масляной основе или от консервирующей смазки.
9	Nastavte cirkulační ventil směrem dolů.	10	Umístěte násosku do uzemněné kovové nádoby částečně naplněné proplachovací kapalinou. Zkontrolujte **Uzemnění**, strana 19. Postupujte podle kroků 1- 6 **Spuštění**, strana 23, abyste vystříkali konzervační olej, který se ve stříkacím zařízení používá při přepravě. Použijte vodu k vystříkání barvy na bázi vody nebo minerální ředidlo k vystříkání barvy na bázi oleje a konzervačního oleje.
9	Zárja el a primer szelepet.	10	Helyezze a szívócsövet egy öblítő-folyadékkal részlegesen megtöltött vödörbe. Lásd a **Földelés** című részt a 19 oldalon. A festékszóróban található tárolási olaj kiöblítéséhez kövesse az **Indítás** részben, a(z) 23 oldalon leírt 1. – 6. lépéseket.
9	Otočte hlavný ventil smerom nadol.	10	Nasávaciu zostavu nastavte do uzemneného kovového vedra, ktoré je čiastočne naplnené preplachovacou kvapalinou. Pozrite si **Uzemnenie**, na strane 19. Vykonajte kroky 1- 6 **Spustenia**, na strane 23, aby ste mohli vypláchnuť uskladnený olej v rozstrekovači. Na prepláchnutie farby na báze vody použite vodu a na farbu na báze oleja a uskladnený olej použite anorganický lieh.

Inbetriebnahme / Rozruch / Пуск / Spuštění / Indítás / Spustenie





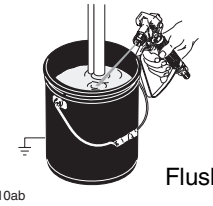


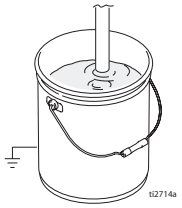


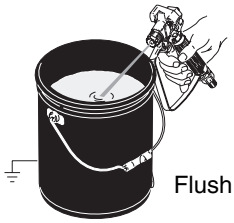
1	Druck auf den niedrigsten Wert einstellen.	2	Strom **einschalten**.	3	Druck um 1/4 erhöhen, um den Motor zu starten. Flüssigkeit 15 Sekunden durch das Ablassrohr zirkulieren lassen.	4	Entlüftungshahn waagrecht drehen. Abzugssicherung der Spritzpistole entriegeln.
1	Przy pomocy regulatora ustaw najniższą wartość ciśnienia.	2	**Włącz** zasilanie.	3	Zwiększ ciśnienie przekręcając regulator ciśnienia o 1/4 obrotu, aby uruchomić silnik. Pozwól na cyrkulację płynu w układzie przez okres 15 sekund.	4	Ustaw zawór główny w położeniu poziomym. Ustaw rygiel spustu bezpieczeństwa pistoletu w pozycji OFF.
1	Установите регулятор давления на минимальное значение.	2	**ВКЛЮЧИТЕ** питание.	3	Увеличьте давление до 1/4 оборота, чтобы пустить электродвигатель. Дайте жидкости циркулировать через трубку слива в течение 15 секунд.	4	Установите кран заливки в горизонтальное положение. Снимите курок распылителя С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ.
1	Nastavte otáčením nejnižší tlak.	2	**Zapněte**napájení.	3	Zvyšte tlak na 1/4 a spusťte motor. Nechte kapalinu po dobu 15 sekund obíhat výpustní trubkou.	4	Otočte cirkulační ventil do vodorovné polohy. Odjistěte pojistku spouště pistole.
1	Állítsa a nyomásszabályzót a legalacsonyabb értékre.	2	Kapcsolja be (**ON**) a berendezést.	3	Növelje a nyomást 1/4 értékre a motor elindításához és a folyadéknak 15 másodpercig az leeresztő csövön keresztül történő keringetéséhez.	4	Fordítsa vízszintes helyzetbe a primer szelepet. Kapcsolja ki (OFF) a szórópisztoly billentyűbiztosítóját.
1	Nastavte ovládanie tlaku na najnižší tlak.	2	Zapnite hlavný vypínač **ON** (zapnuté).	3	Zvýšte tlak o 1/4, naštartujte motor a nechajte kvapalinu cca 15 sekúnd cirkulovať cez odtokovú hadicu.	4	Otočte hlavný ventil do vodorovnej polohy. Vyberte chránič spúšťača striekacej pištole.

WARNUNG / ŚRODKI OSTROŻNOŚCI / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / UPOZORNĚNÍ / FIGYELMEZTETÉS / UPOZORNENIE

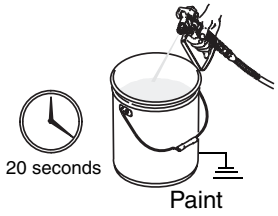
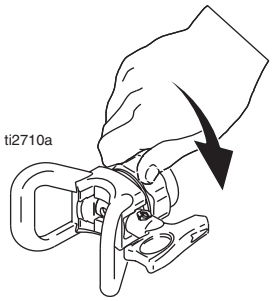
Den Abschnitt **Gefahr durch Materialeinspritzung** auf Seite 3 lesen.
Przeczytaj ostrzeżenia zamieszczone w rozdziale **Ryzyko wtrysku podskórnego**, strona 5.
Прочтите предупреждение **об опасности инъекции**, стр. 7.
Přečtěte si **upozornění Nebezpečí vstříknutí**, strana 9.
Olvassa el a **Befecskendezés veszélyére** vonatkozó figyelmeztetést a(z) 11 oldalon.
Prečítajte si upozornenie na **Riziko vstrekovania** na strane 13.



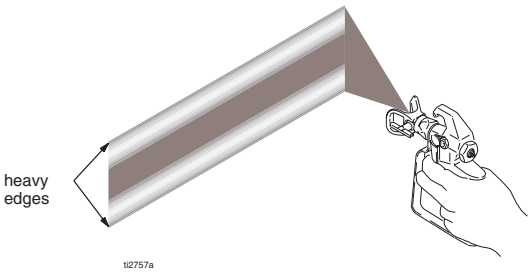


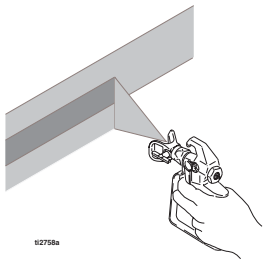


5	Pistole gegen einen geerdeten Spüleimer aus Metall drücken. Pistole abziehen und 1 Minute lang spülen.	6	Alle Anschlüsse auf Dichtheit überprüfen. Undichte Stellen niemals mit der Hand oder einem Lappen abzudichten versuchen! Wenn Spritzmaterial an undichten Stellen austritt, die **Druckentlastung** auf Seite 16 ausführen. Undichte Anschlüsse festziehen.	7	Saugschlauch in den Farbeimer geben.	8	Pistole wieder in den Spüleimer richten und abziehen, bis Farbe austritt.
5	Przyciśnij pistolet do uziemionego kubła ze spuszczanym płynem. Wciśnij spust i płucz przez 1 minutę.	6	Sprawdź, czy nie ma wycieków. Nie zatrzymuj wycieków ręką ani szmatą! W przypadku wycieku, przeprowadź **dekompresję**, strona 16. Dokręć złączki.	7	Umieść rurę syfonową w kuble z farbą.	8	Wciśnij ponownie spust pistoletu wycelowanego w kubeł ze spuszczonym płynem i poczekaj, aż pojawi się farba.
5	Прижмите пистолет-распылитель к заземленной металлической емкости для промывки. Включите распылитель и осуществляйте промывку в течение 1 минуты.	6	Проверьте наличие утечек. Не закрывайте места утечек рукой или ветошью! При утечке выполните **процедуру сброса давления**, стр. 16. Затяните фитинги.	7	Поместите сифонную трубку в емкость с краской.	8	Снова включите пистолет-распылитель, направленный в емкость с жидкостью для промывки, до появления краски.
5	Přidržte pistoli proti uzemněné kovové proplachovací nádobě. Spusťte pistoli a proplachujte po dobu 1 minuty.	6	Zkontrolujte, zda nedochází k úniku! Úniky neblokujte rukou nebo hadrem! Jestliže dojde k úniku, proveďte **Uvolnění tlaku**, strana 16. Přitáhněte připojovací prvky.	7	Vložte násosku do nádoby s barvou.	8	Spusťte znovu pistoli do proplachovací nádoby, dokud se neobjeví barva.
5	Tartsa a pisztolyt egy földelt fémvödör oldalához. Nyomja le a billentyűt és öblítsen 1 percen keresztül.	6	Ellenőrizze, hogy van-e szivárgás. Ne fogja be a szivárgás helyeit kézzel vagy ronggyal! Szivárgás esetén végezze el a(z) 16 oldalon, a **Nyomásmentesítés** cím alatt leírtakat. Szorítsa meg az illesztéseket.	7	Helyezze a szifoncsövet a festéktartályba.	8	Tartsa a szórópisztolyt az öblítő-vödörbe, és nyomja le a billentyűt amíg festék nem kezd jönni a festékszóróból.
5	Pištoľ držte proti uzemnenému kovovému vedru. Spustite pištoľ minútu.	6	Skontrolujte prípadné netesnosti. Nezastavujte ju rukou alebo handrou! V prípade netesnosti, uvoľnite **tlak**, strana 16. Upevnite spoje.	7	Umiestnite nasávaciu hadicu do vedra s farbou.	8	Podržte pištoľ znova nad vedrom, kým sa neobjaví farba.

9	Pistole in den Farbeimer richten und 20 Sekunden lang abziehen. Abzugssicherung an der Pistole verriegeln.	10	Den ganzen Düsensatz auf die Pistole schrauben. Festziehen. Anleitungen für den Zusammenbau der Pistole finden Sie in der Pistolen-Betriebsanleitung 309639.	11	
9	Przesuń pistolet do kubła z farbą i wciśnij spust na około 20 sekund. Ustaw zabezpieczenie pistoletu w pozycji ON.	10	Nakręć zatyczkę montażową na pistolet. Zaciśnij. Informacje odnośnie montażu pistoletu, patrz instrukcja obsługi pistoletu, 309639.	11	
9	Переместите пистолет-распылитель в емкость с краской и включите его на 20 секунд. Поставьте пистолет-распылитель НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ.	10	Навинтите на пистолет-распылитель узел сопла. Затяните его. Инструкции по сборке пистолета-распылителя приведены в руководстве на пистолет-распылитель 309639.	11	
9	Přesuňte pistoli do nádoby s barvou a spusťte na 20 sekund. Aktivujte pojistku spouště.	10	Na pistoli našroubujte sestavu trysky. Upevněte. Pro pokyny k sestavení pistole viz návod k pistoli, 309639.	11	
9	Tegye át a szórópisztolyt a festékes vödörbe, és permetezzen 20 másodpercen át. A billentyűbiztosítót állítsa BE (ON) állásba.	10	Csavarja fel a szórófejet a szórópisztolyra. Szorítsa meg. A szórópisztolyra vonatkozó utasításokat lásd a pisztoly kézikönyvét a 309639 számnál.	11	
9	Podržte pištoľ znova nad vedrom s farbou a spustite na 20 sekúnd. Nastavte chránič pištole (ON).	10	Priskrutkujte zostavu hrotu na pištoľ. Utiahnite. Ak chcete pokyny pre montáž pištole, pozrite si manuál pištole, 309639.	11	



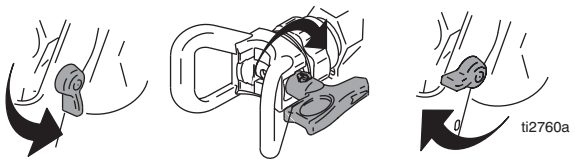


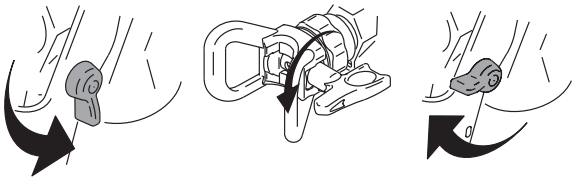
1	Ein Testmuster spritzen. Den Druck so einstellen, dass scharfe Kanten beseitigt werden.	2	Düse mit kleinerer Öffnung verwenden, wenn sich die scharfen Kanten durch die Druckeinstellung nicht beseitigen lassen.	3	Pistole senkrecht und ca. 25-30 cm von der Werkstückoberfläche entfernt halten. Pistole beim Spritzen hin- und herbewegen. Den Auftrag um jeweils 50% überlappen.	4	Pistole bereits vor dem Hin- und Herbewegen abziehen. Vor dem Stoppen der Bewegung den Abzug loslassen. Weitere Informationen zum Spritzen finden Sie in der Pistolen-Betriebsanleitung 309639.
1	Namaluj wzór próbny. Ustaw ciśnienie w taki sposób, aby wyeliminować powstawanie nierównych krawędzi.	2	Użyj mniejszej dyszy, jeśli mimo regulacji ciśnienia nadal powstają nierówne krawędzie.	3	Trzymaj pistolet prostopadle, w odległości około 10-12 cali od malowanej powierzchni. Maluj w przód i w tył. Kolejne warstwy powinny nachodzić na siebie w 50%.	4	Przed poruszeniem wciśnij spust pistoletu. Zwolnij go zanim zakończysz. Dodatkowe informacje dotyczące rozpylania, patrz instrukcja obsługi pistoletu 309639.
1	Нанесите пробное покрытие. Отрегулируйте давление, чтобы устранить излишек краски на кромках.	2	Используйте сопло меньшего размера, если с помощью регулировки не удается устранить излишек краски на кромках.	3	Держите распылитель перпендикулярно поверхности на расстоянии в 10-12 дюймов. Перемещайте его в обоих направлениях; полосы должны перекрываться на 50%.	4	Нажмите на курок пистолета-распылителя, прежде чем перемещать его. Отпустите курок перед остановкой. Дополнительная информация о нанесении покрытия приведена в руководстве на пистолет-распылитель 309639.
1	Proveďte test stříkání. Nastavte tlak tak, aby nevznikaly husté okraje.	2	Použijte menší trysku, jestliže husté okraje nelze odstranit úpravou tlaku.	3	Držte pistoli kolmo k povrchu, 10-12 palců od povrchu. Stříkejte při pohybu tam i zpět; přesah sousedních průchodů o 50%.	4	Pistoli spusťte předtím, než s ní začnete pohybovat. Uvolněte spoušť předtím, než pistoli zastavíte. Pro další informace o stříkání viz návod k pistoli 309639.
1	Végezzen próbafújást. A nyomás állításával küszöbölje ki a vastag széleket.	2	Ha a vastag széleket nem lehet a nyomás szabályozásával megszüntetni, használjon kisebb méretű szórófejet.	3	Tartsa a szórópisztolyt merőlegesen a felületre, attól 25-30 centiméterre. Permetezzen oda-vissza, 50%-os átfedéssel.	4	A billentyűt még a mozdulat megkezdése előtt nyomja le, és a mozdulat befejezése előtt engedje fel. A permetezésre vonatkozó további információkért lásd a pisztoly kézikönyvét a 309639-es számnál.
1	Nastriekajte skúšobnú vzorku. Upravte tlak, aby nevznikali ťažké (hrubé) okraje.	2	Ak nastavenie tlaku nepomôže odstrániť hrubé okraje, použite menší nástavec.	3	Držte pištoľ kolmo, asi 25-30 cm od povrchu. Striekajte z jednej strany na druhú; dodržujte 50% prekrývanie vrstiev.	4	Spustite pištoľ skôr ako ju uvediete do pohybu. Vypnite ju pred zastavením. Pre dodatočné informácie o rozstrekovaní si pozrite manuál pištole 309639.

Verstopfungen beseitigen / Usuwanie materiału zatorowego / Очистка забитых участков / Uvolnění ucpání / Eltömődés megszüntetése / Čistenie kadí

⚠ WARNUNG / ŚRODKI OSTROŻNOŚCI / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / UPOZORNĚNÍ / FIGYELMEZTETÉS / UPOZORNENIE

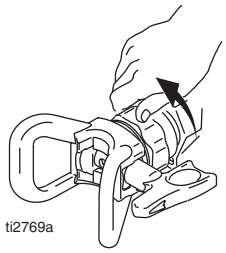
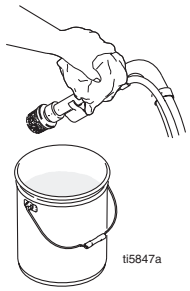
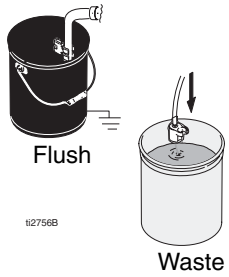
Pistole niemals gegen die Hand oder in einen Lappen richten! Den Abschnitt **Gefahr durch Materialeinspritzung** auf Seite 3 lesen.
Nigdy nie kieruj pistoletu na dłoń lub szmatę. Przeczytaj informacje dotyczące środków ostrożności umieszczone w rozdziale **Niebezpieczeństwo wtrysku podskórnego**, strona 5.
Не направляйте пистолет-распылитель на руку или на ветошь. Прочтите предупреждение **об опасности инъекции**, стр. 7.
Nikdy pistolí nemiřte na svou ruku nebo do hadru. Přečtěte si upozornění **Nebezpečí vstříknutí**, strana 9.
Ne irányítsa a pisztolyt a kezére vagy rongyra. Olvassa el a **Befecskendezés veszélyére** vonatkozó figyelmeztetéseket a(z) 11 oldalon.
Nikdy nemierte pištoľou na svoju ruku alebo na handru. Prečítajte si upozornenia ohľadom **Rizika vstrekovania** na strane 13.

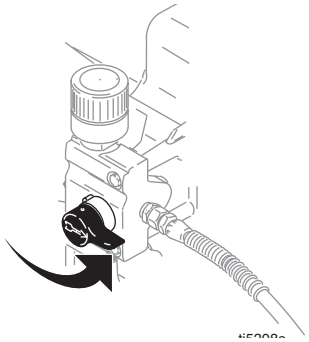
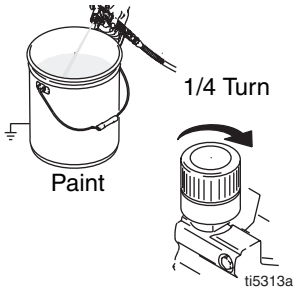
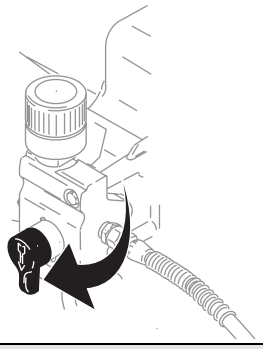


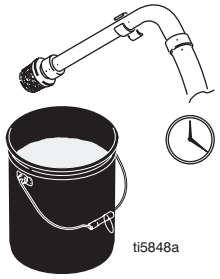
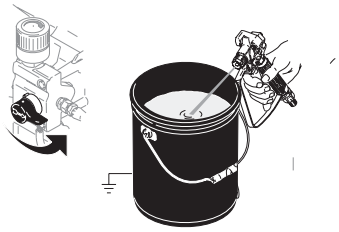
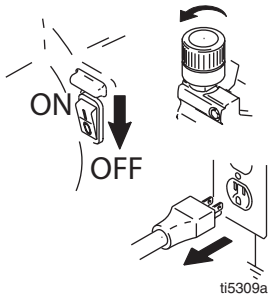


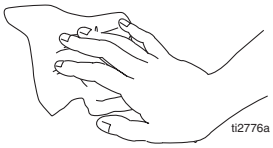
1	Abzug loslassen und Abzugssperre verriegeln. Spritzdüse umdrehen. Abzugssperre entriegeln. Pistole abziehen, um die Verstopfung zu beseitigen.	2	Abzugssperre verriegeln. Spritzdüse in die ursprüngliche Stellung bringen. Abzugssperre entriegeln und Spritzarbeiten fortsetzen.
1	Zwolnij spust, ustaw zabezpieczenie w pozycji ON. Obróć dyszę rozpylającą Spray Tip. Ustaw zabezpieczenie w pozycji OFF. Wciśnij spust, aby usunąć materiał zatorowy.	2	Ustaw zabezpieczenie w pozycji ON, przestaw końcówkę rozpylającą Spray Tip na wyjściową pozycję. Ustaw zabezpieczenie w pozycji OFF i kontynuuj rozpylanie.
1	Отпустите курок, поставьте его НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ. Поверните сопло. Снимите курок С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ. Включите распылитель, чтобы очистить сопло.	2	Поставьте курок НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ. Возвратите сопло в исходное положение. Снимите курок С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ и продолжайте распыление.
1	Uvolněte spoušť, aktivujte pojistku. Otočte stříkací trysku. Odjistěte pojistku. Spuštěním pistole odstraňte ucpání.	2	Zajistěte pojistku. Vraťte stříkací trysku do původní polohy. Odjistěte pojistku a pokračujte ve stříkání.
1	Engedje fel a billentyűt, és helyezze fel a védőelemet. Forgassa el a szórófejet. Vegye le a védőelemet. Nyomja le a billentyűt az esetleges eltömődés megszüntetéséhez.	2	Kapcsolja be (ON) a billentyűbiztosítót. A szórófejet csavarja vissza eredeti állásába. Kapcsolja ki (OFF) a billentyűbiztosítót, majd folytassa a festékszórást.
1	Uvoľnite spúšťač, vložte ochranu. Pootočte nástavcom rozstrekovača. Spustite pištoľ, aby sa uvoľnili usadeniny	2	Vložte chránič. Nástavec rozstrekovača dajte do pôvodnej polohy. Vyberte chránič a pokračujte v striekaní.

Reinigung / Czyszczenie / Очистка / Čištění / Tisztítás / Čistenie

			
1 **Druck entlasten**, Seite 16.	2 Düsenschutz und Spritzdüse abnehmen. Weitere Informationen finden Sie in der Pistolen-Betriebsanleitung 309639.	3 Saugschlauch aus dem Eimer nehmen. Farbe von den Schläuchen abwischen.	4 Saugschlauch in Spülflüssigkeit geben. Wasser für Farbe auf Wasserbasis und Lösungsbenzin für Farbe auf Ölbasis verwenden. Spülrohr in einen Abfallbehälter geben.
1 **Dekompresja**, strona 16.	2 Usuń osłonę oraz końcówkę rozpylającą Spray Tip. Dodatkowe informacje, patrz instrukcja obsługi pistoletu 309639.	3 Usuń zespół rury syfonowej z farby. Wytrzyj nadmiar farby znajdującej się na zewnętrznej powierzchni rur.	4 Umieść zespół rury syfonowej w płynie czyszczącym. Do czyszczenia użyj wody, w przypadku farb wodnych lub benzyny lakowej, w przypadku farb olejnych. Rurę drenu umieść w kuble przeznaczonym na odpady.
1 **Сбросьте давление**, стр. 16.	2 Снимите защитное устройство и сопло. Дополнительная информация приведена в руководстве на пистолет-распылитель 309639.	3 Извлеките комплект сифонной трубки из краски. Протрите трубки снаружи, чтобы удалить излишки краски.	4 Поместите сифонную трубку в жидкость для промывки. Используйте воду для краски на водной основе и уайт-спирит для краски на масляной основе. Поместите трубку слива в емкость для отходов.
1 **Vypusťte tlak**, strana 16.	2 Odstraňte kryt trysky a stříkací trysku. Pro další informace viz návod k pistoli 309639.	3 Vyjměte sestavu násosky z barvy. Z trubiček setřete přebytečnou barvu.	4 Dejte násosku do proplachovacího roztoku. U vodou ředitelných barev použijte vodu a u olejových barev ředidlo. Dejte výpustní trubku do odpadní nádoby.
1 **Nyomásmentesítés**; 16 oldal.	2 Szerelje le a védőelemet és a szórófejet. További információért lásd a szórópisztoly kézikönyvét a 309639 szám alatt.	3 Vegye ki a szívócsövet a festékből. A felesleges festéket törölje le a cső külső részéről.	4 Helyezze a szívócsövet öblítőfolyadékba. A vízalapú festékek öblítéséhez használjon vizet, az olajalapú festékek öblítéséhez pedig oldószerbenzint.
1 **Vypustenie tlaku**, strana 16.	2 Vyberte chránič a rozstrekovací hrot. Pre dodatočné informácie si pozrite manuál pištole 309639.	3 Vyberte nasávaciu zostavu z farby. Zotrite nadbytočnú farbu mimo trubíc.	4 Nastavte nasávaciu zostavu do preplachovacej kvapaliny. Na farby na báze vody použite vodu, na farby na báze oleja použite anorganický lieh. Do odpadového vedra umiestnite odvodovú rúru.

			
5 Entlüftungshahn waagrecht drehen.	6 Pistole gegen Farbeimer drücken. Abzugssperre entriegeln. Pistole abziehen und Druck erhöhen, bis die Pumpe konstant läuft und Spülflüssigkeit austritt.	7 Abzug loslassen. Pistole in den Abfalleimer richten, gegen die Eimerwand drücken und abziehen, um das System gründlich zu spülen.	8 Pistole weiterhin abziehen und gleichzeitig das Entlüftungsventil nach unten drehen. Danach den Pistolenabzug loslassen. Spülflüssigkeit solange zirkulieren lassen, bis die austretende Flüssigkeit sauber und klar ist.
5 Przekręć zawór główny do pozycji poziomej.	6 Włóż rozpylacz do kubła z farbą. Wyłącz rygiel bezpieczeństwa spustu — pozycja OFF. Naciskaj spust, aż do momentu spokojnej pracy pompy, do momentu w którym z rozpylacza wypłynie płyn czyszczący.	7 Zwolnij spust rozpylacza. Przełóż rozpylacz do kubła z odpadkami i wciśnij spust, by dokładnie przepłukać układ.	8 Wciskając spust rozpylacza obróć zawór główny w dół. Następnie, zwolnij spust rozpylacza. Pozwól na cyrkulację płynu czyszczącego, do momentu w którym płyn wypływający z rury drenującej nie będzie czysty.
5 Установите кран заливки в горизонтальное положение.	6 Прижмите пистолет-распылитель к емкости для краски. Снимите курок С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ. Нажимайте на курок и повышайте давление, пока насос не станет работать устойчиво и не появится жидкость для промывки.	7 Отпустите курок пистолета-распылителя. Переместите пистолет-распылитель к емкости с отходами, прижмите пистолет- распылитель к емкости, нажмите на курок для полной промывки системы.	8 Продолжая нажимать на курок, поверните кран заливки вниз. Затем отпустите курок пистолета-распылителя. Жидкость для промывки должна циркулировать до тех пор, пока выходящая из сливной трубки жидкость не станет чистой.
5 Otočte cirkulační ventil do vodorovné polohy.	6 Držte pistoli proti nádobě s barvou. Odjistěte pojistku. Spusťte pistoli a zvyšujte tlak, dokud pumpa nebude běžet plynule a neobjeví se proplachovací roztok.	7 Uvolněte spoušť pistole. Přesuňte pistoli do proplachovací nádoby, přidržte ji proti stěně nádoby, spuštěním pistole celý systém důkladně propláchněte.	8 Držte stále spoušť zmáčknutou a přitom uzavřete hlavní ventil. Pak uvolněte spoušť. Nechte proplachovací kapalinu obíhat, dokud roztok, který vychází z výpustní trubky, nebude čistý.
5 Az indítószelepet fordítsa vízszintes helyzetbe.	6 Tartsa a pisztolyt a festékes vödör oldalához. Kapcsolja ki a billentyűbiztosítót (OFF). Nyomja le a billentyűt, és növelje addig a nyomást, amíg a pisztoly folyamatosan el nem kezd öblítőfolyadékot permetezni.	7 Engedje fel a billentyűt. Tegye át a szórópisztolyt a hulladékos vödörbe, majd tartsa bele a szórópisztolyt a rendszer alapos átmosásához.	8 Tartsa lenyomva a billentyűt és csavarja le a primer szelepet. Ezután engedje fel a pisztoly billentyűjét. Hagyja, hogy az öblítőfolyadék addig keringjen, amíg a leeresztő csőből kijövő folyadék tiszta nem lesz.
5 Otočte hlavný ventil do horizontálnej polohy.	6 Držte pištoľ nad vedrom s farbou. Vyberte chránič prepínača. Prepnite pištoľ a zvyšujte tlak, kým sa nedostane čerpadlo do stabilizovaného chodu a kým sa neobjaví preplachovacia kvapalina.	7 Zastavte pištoľ. Nastavte pištoľ do odpadového vedra, podržte ju nad ním, spustite pištoľ a dôkladne prepláchnite celý systém.	8 Počas spúšťania pištole otočte hlavný ventil smerom nadol. Potom uvoľnite spúšť pištole. Nechajte preplachovaciu kvapalinu cirkulovať, kým sa kvapalina, ktorý vychádza von z odvodového potrubia, nevyčistí.

 **Flushing Fluid**	 Flush		
9 Siphonschlauch aus der Spülflüssigkeit heben.	10 Druckentlastungshahn schließen. Pistole in den Spüleimer richten und abziehen, um den Schlauch zu entleeren.	11 Druckregler ganz nach unten drehen und den Strom abschalten. Netzstecker ziehen.	12 Filter ausbauen, falls ein solcher im Spritzgerät vorhanden ist. Reinigen und überprüfen. Filter wieder einbauen.
9 Unieś rurę syfonową ponad poziom płynu czyszczącego.	10 Zamknij zawór spustowy. Wciśnij spust pistoletu skierowanego do kubła, aby spuścić płyn z węża.	11 Przekręć pokrętło kontroli ciśnienia do samego dołu i ustaw wyłącznik zasilania w pozycji OFF. Odłącz rozpylacz.	12 Jeśli w rozpylaczu zainstalowany jest filtr, to należy go usunąć. Oczyść i sprawdź. Zainstaluj filtr.
9 Поднимите сифонную трубку выше уровня жидкости для промывки.	10 Закройте дренажный кран. Включите распылитель, направив его в емкость с жидкостью для промывки, чтобы очистить шланг от жидкости.	11 Установите рукоятку регулятора давления в нижнее положение и ВЫКЛЮЧИТЕ питание. Отсоедините распылитель от розетки.	12 Если в распылителе установлен фильтр, снимите его. Очистите и осмотрите фильтр. Установите фильтр на место.
9 Vytáhněte násosku z proplachovací kapaliny.	10 Zavřete výpustní ventil. Spuštěním pistole do proplachovací nádoby vypusťte kapalinu z hadice.	11 Úplně uzavřete kontrolní knoflík tlaku a vypněte proud. Vytáhněte stříkací pistoli ze zásuvky.	12 Jestliže máte na své stříkací pistoli instalovaný filtr, vyjměte filtr. Vyčistěte a prohlédněte. Namontujte filtr.
9 Emelje a szívócsövet az öblítőfolyadék szintje fölé.	10 Zárja el az ürítőszelepet. Tartsa a szórópisztolyt az öblítőtartályba a cső kiürítéséhez.	11 Tekerje le teljesen a nyomásszabályozó gombot és kapcsolja ki (OFF) a tápkapcsolót. Húzza ki a festékszórót az elektromos hálózatból.	12 Amennyiben a festékszóró rendelkezik szűrővel, szerelje le a szűrőt. Tisztítsa meg és ellenőrizze, majd szerelje vissza a szűrőt.
9 Nasávaciu hadicu zodvihnite nad hladinu preplachovacej kvapaliny.	10 Zatvorte vypúšťací ventil. Spustite pištoľ nad preplachovacím vedrom, aby z hadice vytiekla kvapalina.	11 Otočte tlačidlo ovládania tlaku celkom dole a vypnite vypínač energie. Odzátkujte rozstrekovač.	12 Ak máte na rozstrekovači namontovaný filter, vyberte ho. Vyčistite a skontrolujte. Nasaďte filter naspäť.

	 Pump Armor ti2895a	 ti2776a	
13 Den Filter - sofern vorhanden - aus der Pistole ausbauen. Reinigen und überprüfen. Filter wieder einbauen. Siehe Pistolen-Betriebsanleitung 309639.	14 Nach dem Spülen mit Wasser noch einmal mit Lösungsbenzin oder Pump Armor spülen, um einen Schutzüberzug im Gerät zu erzeugen, der vor Vereisung und Korrosion schützt.	15 Spritzgerät, Schlauch und Pistole mit einem Lappen abwischen, der mit Wasser oder Lösungsbenzin befeuchtet wurde.	
13 Wyjmij filtr z pistoletu, jeśli jest on zainstalowany. Wyczyść i sprawdź. Zainstaluj filtr. Patrz instrukcja obsługi pistoletu 309639.	14 Jeśli części są myte wodą, to po zakończeniu mycia, należy przepłukać je ponownie benzyną lakową lub płynem Pump Armor tak, by w rozpylaczu powstała warstwa ochronna, zabezpieczająca go przed zamarznięciem lub korozją.	15 Wytrzyj spryskiwacz, wąż i rozpylacz szmatką zamoczoną w wodzie lub benzynie lakowej.	
13 Снимите фильтр с пистолета-распылителя, если он установлен. Очистите и осмотрите его. Установите фильтр на место. См. руководство на пистолет-распылитель 309639.	14 При промывке водой дополнительно промойте систему уайт-спиритом или защитным составом для насоса, чтобы в ней сохранилось защитное покрытие, предохраняющее в случае замерзания и от коррозии.	15 Вытрите весь агрегат, шланг и пистолет-распылитель ветошью, смоченной водой или уайт-спиритом.	
13 Vyjměte ze stříkací pistole filtr, pokud je instalován. Vyčistěte a prohlédněte. Namontujte filtr. Viz návod k pistoli 309639.	14 Pokud zařízení vyplachujete vodou, vypláchněte zařízení ještě jednou minerálním rozpouštědlem nebo přípravkem Pump Armor, který ponechá ve stříkacím zařízení ochranný povlak, který brání zamrznutí a korozi.	15 Otřete stříkací zařízení, hadici a pistoli hadrem namočeným do vody nebo minerálního rozpouštědla.	
13 Vegye ki a szűrőt a szórópisztolyból (ha rendelkezik ilyennel). Tisztítsa meg és ellenőrizze, majd szerelje vissza a szűrőt. Lásd a kézikönyvet a 309639 szám alatt.	14 Ha vízzel öblít, öblítse át ismételten a berendezést oldószerbenzinnel, vagy Pump Armor mosófolyadékkal, így fagyás és korrózió ellen védőbevonatot képez.	15 Vízbe, vagy oldószerbenzinbe mártott ronggyal törölje át a szórófejet, tömlőt és szórópisztolyt.	
13 Vyberte z pištole a zo striekačky filter, ak je nainštalovaný. Vyčistite a skontrolujte. Namontujte filter. Pozrite si manuál pištole 309639.	14 Pri preplachovaní vodou, znova prepláchnite anorganickým liehom alebo prípravkom Pump Armor, aby sa vytvoril ochranný film proti zamrznutiu alebo korózii.	15 Striekačku, hadicu a pištoľ utrite handrou namočenou vo vode alebo v anorganickom liehu.	

Technische Daten

Spannungsversorgung	100/120V AC, 50/60 Hz, 11 A, 1-phasig 230V AC, 50/60 Hz, 7,5 A, 1-phasig
Generator erforderlich	Min. 3000 W
Zulässiger Betriebsüberdruck	3300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Doppelhübe pro Gallone (Liter)	680 (180)
Max. Förderleistung gpm (l/Min.)	0,43 (1,6)
Maximale Düsengröße	0,020
Materialausstoß NPSM	1/4"
Abmessungen	
Länge	17" (43 cm)
Breite	13,5" (34,3 cm)
Höhe	17" (43 cm)
Gewicht (ohne Filter)	13,6 kg
Gewicht (mit Filter und Manometer)	15 kg
Benetzte Teile	Verzinkter und vernickelter Stahl, Nylon, Edelstahl, PTFE, Delrin®, Leder, UHMWPE, Aluminium, Hartmetall,
Geräuschpegel*	
Schallpegel (IS0 3744)	100 dBA*
Lärmdruckpegel (ISO 3744)	90 dBA*

Delrin® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Fa. DuPont.

**Abstand zum Gerät bei der Messung: 3 Fuß (1 Meter).*

Dane techniczne

Wymagania dotyczące zasilania	100/120V AC, 50/60 Hz, 11A, 1 faza 230V AC, 50/60 Hz, 7.5A, 1 faza
Wymagania dotyczące generatora	Minimum 3000 W
Maksymalne ciśnienie robocze	3300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Cykli na galon (litr)	680 (180)
Maksymalna wydajność gpm (lpm)	0,43 (1,6)
Maksymalny rozmiar dyszy	0,020
Ujście płynów npsm	1/4 cala
Wymiary	
Długość	17 cali (43 cm)
Szerokość	13,5 cala (34,3 cm)
Wysokość	17 cali (43 cm)
Masa (bez filtra)	30 funtów (13,6 kg)
Masa (z filtrem oraz ze wskaźnikiem)	33 funty (15 kg)
Części zwilżane	Stal węglowa ocynkowana oraz niklowana, nylon, stal nierdzewna, PTFE (politetrafluoroetylen), Delrin®, skóra, UHMWPE (wysokocząsteczkowy polietylen), aluminium, węglik wolframu
Poziom hałasu*	
Moc akustyczna (IS0 3744)	100 dBa*
Ciśnienie akustyczne (ISO 3744)	90 dBa*

Delrin® jest zarejestrowanym znakiem handlowym spółki DuPont.

**Pomiar dokonany w odległości 3 stóp (1 metra) od urządzenia.*

Технические данные

Требования к электропитанию	100/120 В 1-фазного переменного тока, 50/60 Гц, 11 А 230 В 1-фазного переменного тока, 50/60 Гц, 7,5 А
Требующийся генератор	3000 Вт минимум
Максимальное рабочее давление	3300 psi (22,7 МПа, 227 бар)
К-во циклов на галлон (литр)	680 (180)
Максимальная подача, галл./мин (л/мин)	0,43 (1,6)
Максимальный размер сопла	0,020
Размер выхода жидкости, npsm	1/4 дюйма
Размеры	
Длина	17 дюймов (43 см)
Ширина	13,5 дюйма (34,3 см)
Высота	17 дюймов (43 см)
Вес (без фильтра)	30 фунтов (13,6 кг)
Вес (без фильтра и манометра)	33 фунта (15 кг)
Смачиваемые части	оцинкованная и никелированная углеродистая сталь, нейлон, нержавеющая сталь, тефлон, дельрин®, кожа, полиэтилен сверхвысокой молекулярной массы, алюминий, карбид вольфрама
Уровень шума*	
Звуковая мощность (IS0 3744)	100 дБ(А)*
Звуковое давление (ISO 3744)	90 дБ(А)

Delrin® – зарегистрированная торговая марка компании DuPont.

**Измерено на расстоянии в 3 фута (1 метр) от оборудования.*

Technická data

Požadavky na elektrický proud	100/120V střídavý, 50/60 Hz, 11A, 1 fáze 230V střídavý, 50/60 Hz, 7.5A, 1 fáze
Požadovaný generátor	3000 W minimum
Maximální pracovní tlak	3300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Cyklů na gallon (litr)	680 (180)
Maximální dodávka g/m (l/m)	0,43 (1,6)
Maximální velikost trysky	0,020
Výstup kapaliny npsm	1/4 in.
Rozměry	
Délka	17 in. (43 cm)
Šířka	13,5 in. (34,3 cm)
Výška	17 in. (43 cm)
Váha (bez filtru)	30 lbs (13,6 kg)
Váha (s filtrem a měřákem)	33 lbs (15 kg)
Smáčené části	Uhlíková ocel potažená zinkem a niklem, nylon, nerez ocel, PTFE, Delrin®, kůže, UHMWPE, hliník, karbid wolframu
Úroveň hluku*	
Síla zvuku (IS0 3744)	100dBa*
Zvuková zátěž (ISO 3744)	90 dBa*

Delrin® je zapsaná ochranná značka společnosti DuPont Company.

**Měřeno 3 stopy (1 metr) od zařízení*

Műszaki adatok

Villamosenergia-szükséglet	100/120 V-os AC, 50/60 Hz-es, 11A-os, 1 fázisú váltóáram 230 V-os, 50/60 Hz-es, 7,5 A-os, 1 fázisú váltóáram
Szükséges generátor	3000 W minimum
Maximális üzemi nyomás	3300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Ciklus gallononként (literenként)	680 (180)
Maximális szórásteljesítmény g/m (l/m)	0,43 (1,6)
Maximális szórófej méret	0,020
Folyadék kivezető npsm	1/4 hüvelyk
Méretek	
Hossz	17 hüvelyk (43 cm)
Szélesség	13,5 hüvelyk (34,3 cm)
Magasság	17 hüvelyk (43 cm)
Tömeg (szűrő nélkül)	30 lbs (13,6 kg)
Tömeg (szűrővel és mérőműszerrel)	33 lbs (15 kg)
Folyadékkal érintkező alkatrészek	cink és nikkel bevonatú szénacél, nejlon, rozsdamentes acél, PTFE, Delrin®, bőr, UHMWPE, alumínium, volfrám karbid
Zajszint*	
Hangteljesítmény (IS0 3744)	100dBa*
Hangnyomás (ISO 3744)	90 dBa*

A Delrin® a DuPont Company bejegyzett védjegye.

** A berendezéstől 3 láb (1 méteres) távolságon mérve.*

Technické údaje

Požiadavky ohľadom energie	100/120V AC, 50/60 hz, 11A, 1 fáza 230V AC, 50/60 hz, 7,5A, 1 fáza
Vyžaduje sa generátor	Minimálne 3000 w
Maximálny pracovný tlak	3300 psi (22.7 MPa, 227 bar)
Cykle na galón (liter)	680 (180)
Maximálny prívodný gpm (lpm)	0,43 (1,6)
Maximálna veľkosť hrotu	0,020
Výstup kvapaliny npsm	1/4 palca
Rozmery	
Dĺžka	17 palcov (43 cm)
Šírka	13,5 palcov (34,3 cm)
Výška	17 palcov (43 cm)
Hmotnosť (bez filtra)	30 libier (13,6 kg)
Hmotnosť (s filtrom a meradlom)	33 libier (15 kg)
Navlhčené časti	pozinkovaná a poniklovaná uhlíková oceľ, nylón, nerezová oceľ, PTFE, Delrin®, koža, UHMWPE, hliník, karbid volfrámu
Hladina hluku*	
Sila zvuku (IS0 3744)	100dBa*
Tlak zvuku (ISO 3744)	90 dBa*

Delrin® je registrovanou obchodnou značkou spoločnosti DuPont Company.

**Namerané 3 stopy (1 meter) od zariadenia.*

Garantie / Gwarancja / Гарантия / Záruka / Garancia / Záruka

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

FÜR GRACO-KUNDEN IN DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH/SCHWEIZ
Die Parteien bestätigen hiermit die festgelegte Vereinbarung, daß das vorliegende Dokument sowie alle anderen Dokumente, Mitteilungen und Gerichtsverfahren, die im Zusammenhang damit erstellt, verteilt oder eingeleitet werden, oder sich direkt oder indirekt darauf beziehen, in englischer Sprache verfaßt sein sollen.

DLA POLSKOJĘZYCZNYCH KLIENTÓW GRACO
Strony ustalają, że zgodnie z niniejszą Umową, niniejszy dokument, jak również wszystkie inne dokumenty, pisma oraz teksty wiążące prawnie, związane pośrednio lub bezpośrednio z niniejszą umową i wystawione zgodnie z jego postanowieniami, będą sporządzane w języku angielskim

ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ КОМПАНИИ GRACO, ГОВОРЯЩИХ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
Стороны подтверждают свое согласие с тем, что настоящий документ и вся документация и извещения, а также юридические процедуры, начатые, возбужденные или исполняемые в соответствии с настоящим документом, или имеющие к нему прямое или косвенное отношение, будут исполняться и вестись на английском языке.

PRO ZÁKAZNÍKY FIRMY GRACO, KTEŘÍ HOVOŘÍ ČESKY
Strany potvrzují, ůe poűadují, aby tento dokument, stejně jako všechny dokumenty, výpovědi a soudní řízení, do nichű vstoupí, které jim jsou předány, nebo vedeny proti nim, nebo se přímo či nepřímo vztahují k této smlouvě, byly vypracovány v angličtině.

A GRACO MAGYARORSZÁGI VÁSÁRLÓI SZÁMÁRA
A Felek tudomásul veszik, hogy a jelen dokumentum, és az ahhoz közvetlenül vagy közvetve kapcsolódóan készült, összeállított vagy kiadott egyéb dokumentumok, értesítések és a kapcsolódó jogi eljárások eredeti nyelve az Angol.

PRE SLOVENSKÝCH ZÁKAZNÍKOV GRACO
Strany potvrdzujú, že požiadali, aby tento dokument rovnako ako všetky dokumenty, oznámenia a súdne konania ktoré sa začali, poskytli alebo stanovili v súvislosti s týmto dokumentom alebo sa ho priamo alebo nepriamo týkajú, boli vyhotovené v anglickom jazyku.

ADDITIONAL WARRANTY COVERAGE
Graco does provide extended warranty and wear warranty for products described in the "Graco Contractor Equipment Warranty Program".

TO PLACE AN ORDER, contact your Graco distributor, or call **1-800-690-2894** to identify the nearest distributor.

All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.

Sales Office: Minneapolis,
International Offices: Belgium, Korea, Hong Kong, Japan

GRACO INC. P.O. BOX 1441 MINNEAPOLIS, MN 55440-1441
http://www.graco.com
PRINTED IN U.S.A. 11/2004